叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界静谧之处(where The World Is Quiet) 000001

2. 世界静谧之处(where The World Is Quiet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界静谧之处(Where the World is Quiet)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [meɪ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 可能 - .

本电子文本出自1954年5月出版的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ɪz][noʊ] [daʊt] [fɪld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The life of an anthropologist is no doubt filled much of the time with the
这 生活 的 一个 人类学家 是 不 怀疑 已填 很多 的 这 时间 和 这
[mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'semblɪŋ] ['paʊdəri] ['relɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd]
monotonous routine of carefully assembling powdery relics of ancient races and
单调 常规 的 小心 组装 粉状 遗物 的 古老的 种族 和
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
civilizations .
文明 .

人类学家的生活无疑大部分时间都充满了单调乏味的日常工作，那就是仔细收集古代种族和文明的粉末状遗物。

[bʌt; bət]['waɪts, 'hwaɪts][loʊn][pə'ruːviən] ['ɑːdəsi] [wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] .
But White's lone Peruvian odyssey was most unusual .
但 怀特 孤独 秘鲁 奥德赛 曾是 最多 异常 .

但怀特的秘鲁独行之旅却十分不寻常。

[ə; eɪ]['stɔːri] [su'dɑːnɪməsli] [pend] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʒɑːnrə] .
A story pseudonymously penned by one of the greats in the genre .
一个 故事 化名 撰写 经过 一 的 这 伟人 在 这 类型 .

一个由该类型小说大师之一以笔名创作的故事。

[wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kwaɪət]
where the world is quiet
在哪里 这 世界 是 安静的

世界一片寂静

[baɪ] . . . [siː] . [eɪtʃ] . ['lɪdəl]
by . . . C . H . Liddell
经过 . . . C . H . 利德尔

作者：CH Liddell

[frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [sɔː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .
Fra Rafael saw strange things , impossible things .
弗拉 拉斐尔 锯 奇怪的 事物 , 不可能的 事物 .

弗拉·拉斐尔看到了奇怪的事情，不可能的事情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪnl]['gɝːlz][ʌv; əv] - .

Then	there	was	the	mystery	of	the	seven	young	virginal	girls	of	Huascan	.
然后	那里	曾是	这	神秘	的	这	七	年轻的	处女	女孩们	的	-	.

然后，还有瓦斯坎七位年轻处女的谜团。

[frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [druː] [ðə; ði]['lɑːmə] - [wʊl] ['blæŋkɪt]['kloʊzər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] ,

Fra	Rafael	drew	the	llama	-	wool	blanket	closer	about	his	narrow	shoulders	,
弗拉	拉斐尔	画	这	骆驼	-	羊毛	毯子	更近	关于	他的	狭窄的	肩膀	,

弗拉·拉斐尔将羊驼毛毯拉近自己窄窄的肩膀，

['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [daʊn] [frʌm; frəm] - .

shivering	in	the	cold	wind	that	screamed	down	from	Huascan	.
瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	那	尖叫	向下	从	-	.

寒风从瓦斯坎呼啸而下，冻得我直哆嗦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [greɪt] [peɪn] .

His	face	held	great	pain	.
他的	脸	握住	伟大的	疼痛	.

他脸上满是痛苦。

[aɪ][roʊz] ,

I	rose	,
我	玫瑰	,

我站了起来，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [fɑːg] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

walked	to	the	door	of	the	hut	and	peered	through	fog	at	the	shadowy
步行	到	这	门	的	这	小屋	和	窥视	通过	多雾路段	在	这	阴暗的

['hɔːntɪd] [lændz] [ðæt] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði][ˌkɔːdi'ljeərəz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [ə'lɔːŋ]

haunted	lands	that	lifted	toward	the	sky	—	the	Cordilleras	that	make	a	rampart	along
闹鬼的	土地	那	抬起	朝向	这	天空	—	这	科迪勒拉山脉	那	制作	一个	壁垒	沿着

[pɝ'uːz] ['iːstərn] ['bɔːrdər] .

Peru's	eastern	border	.
秘鲁的	东	边界	.

走到小屋门口，透过雾气凝视着那片阴森恐怖、直插云霄的土地——科迪勒拉山脉，它沿着秘鲁东部边界形成了一道屏障。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	nothing	,	"	I	said	.
"	有	没有什么	,	"	我	说	.

“什么也没有，”我说。

" ['oʊnli][ðə; ði] [fɑːg] , [frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl] .

"	Only	the	fog	,	Fra	Rafael	.
"	仅有的	这	多雾路段	,	弗拉	拉斐尔	.

“只有雾，拉斐尔修士。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	made	the	sign	of	the	cross	on	his	breast	.
"	他	制成	这	符号	的	这	叉	在	他的	胸部	.

“他在胸前画了个十字。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['terər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	the	fog	that	brings	the	—	the	terror	,	"	he	said	.
"	它	是	这	多雾路段	那	带来	这	—	这	恐怖	,	"	他	说	.

“正是这雾带来了——恐怖，”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] [waɪt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] —
" I tell you , Señor White , I have seen strange things these last few months —
" 我 告诉 你 , 先生 白色的 , 我 有 已见 奇怪的 事物 这些 最后的 很少 几个月 —
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .
impossible things .
不可能的 事物 .

“怀特先生，我告诉你，这几个月我见识过很多奇怪的事情——一些不可能的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
You are a scientist .
你 是 一个 科学家 .

你是科学家。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒən] ,
Though we are not of the same religion ,
尽管 我们 是 不是 的 这 相同的 宗教 ,

虽然我们信仰的宗教不同，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paʊɚz] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
you also know that there are powers not of this earth .
你 还 知道 那 那里 是 权力 不是 的 这 地球 .

你也知道，有些力量并非来自地球。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði]
" I didn't answer , so he went on : " Three months ago it began , after the
" 我 没有 回答 , 所以 他 去 在 : " 三 几个月 前 它 开始 , 后 这
['ɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

“我没有回答，于是他继续说道：‘三个月前，地震之后，这种情况就开始了。’

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ['dɪsəˈpɪrd] .
A native girl disappeared .
一个 本国的 女孩 消失 .

一名土著女孩失踪了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tɔːrd] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæs] ,
She was seen going into the mountains , toward Huascan along the Pass ,
她 曾是 已见 去 进入 这 山脉 , 朝向 - 沿着 这 经过 ,

有人看到她沿着山口向瓦斯坎方向进山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
and she did not come back .
和 她 做过 不是 来 后退 .

她再也没有回来。

[aɪ][sent] [men] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
I sent men out to find her .
我 发送 男人 出去 到 寻找 她 .

我派人去找她。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæs] ,
They went up the Pass ,
他们 去 向上 这 经过 ,

他们翻越了山口，

[faʊnd] [ðə; ði] [fɑːg] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd]
found the fog grew thicker and thicker until they were blind and could
成立 这 多雾路段 生长 较厚 和 较厚 直到 他们 是 瞎的 和 可以
[siː] ['nʌθɪŋ] .
see nothing .
看 没有什么 .

他们发现雾越来越浓，直到完全看不见为止。

[fɪr] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Fear	**came**	**to**	**them**	**and**	**they**	**fled**	**back**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
害怕	来了	到	他们	和	他们	逃亡	后退	向下	这	山	.

恐惧袭来，他们逃下了山。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['vænɪʃt] .

A	**week**	**later**	**another**	**girl**	**vanished**	**.**
一个	星期	之后	其他	女孩	消失了	.

一周后，另一名女孩失踪了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fuːt'prints] . "

We	**found**	**her**	**footprints**	**.**	**"**
我们	成立	她	脚印	.	"

我们找到了她的脚印。

" [ðə; ði] [seɪm] ['kænjən] ? "

"	**The**	**same**	**canyon**	**?**	**"**
"	这	相同的	峡谷	?	"

"是同一个峡谷吗？"

" [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

"	**Si**	**,**	**and**	**the**	**same**	**result**	**.**
"	硅	,	和	这	相同的	结果	.

"是的，结果也一样。"

[naʊ] ['sev(ə)n]['gɝːlz][hæv; həv] [gɔːn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Now	**seven**	**girls**	**have**	**gone**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**all**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
现在	七	女孩们	有	已消失	,	一	后	这	其他	,	全部	在	这	相同的	方式	.

现在，已有七名女孩相继离世，她们都是以同样的方式死去。

[ænd; ənd][aɪ] , [seɪ'njɔːr] [waɪt] — " [frɑː][rə'faɪˌɛlz] [peɪl] ,

And	**I**	**,**	**Señor**	**White**	**—**	**"**	**Fra**	**Rafael's**	**pale**	**,**
和	我	,	先生	白色的	—	"	弗拉	拉斐尔的	苍白	,

而我，怀特先生——"弗拉·拉斐尔脸色苍白，

['taɪərd] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] — " [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

tired	**face**	**was**	**sad**	**as**	**he**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**stumps**	**of**	**his**	**legs**	**—**	**"**	**I**	**could**	**not**	**follow**	**,**
疲劳的	脸	曾是	伤心	作为	他	瞥了一眼	向下	在	这	树桩	的	他的	腿	—	"	我	可以	不是	跟随	,

他疲惫的脸上满是悲伤，低头看着自己残缺的双腿——"我跟不上，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

as	**you**	**see**	**.**
作为	你	看	.

如你所见。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['krɪpld] [ˌem 'iː] .

Four	**years**	**ago**	**an**	**avalanche**	**crippled**	**me**	**.**
四	年	前	一个	雪崩	残疾的	我	.

四年前，一场雪崩让我终身残疾。

[maɪ] ['bɪʃəp] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] ,

My	**bishop**	**told**	**me**	**to**	**return**	**to**	**Lima**	**,**
我的	主教	讲述	我	到	返回	到	利马	,

我的主教让我返回利马。

[bʌt; bət][aɪ] [pri'veild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][maɪ]

but	I	prevailed	on	him	to	let	me	remain	here	for	these	natives	are	my
但	我	最终获胜	在	他	到	让	我	保持	这里	为了	这些	本地人	是	我的

['piːp(ə)l] , [seɪ'njɔːr] .

people	,	Señor	.
人们	,	先生	.

但我说服了他让我留在这里，因为这些土著人是我的同胞，先生。

[ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

They	know	and	trust	me	.
他们	知道	和	相信	我	.

他们认识我，也信任我。

[ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][legz][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːltərd] [ðæt] .

The	loss	of	my	legs	has	not	altered	that	.
这	损失	的	我的	腿	有	不是	已修改	那	.

失去双腿并没有改变这一点。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , [ðoʊ] . "

"	I	can	see	the	difficulty	now	,	though	.	"
"	我	能	看	这	困难	现在	,	尽管	.	"

“不过，我现在明白其中的困难了。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

I	cannot	go	to	Huascan	and	find	out	what	has	happened	to	the	girls	.
我	不能	去	到	-	和	寻找	出去	什么	有	发生	到	这	女孩们	.

我无法前往瓦斯坎，打听那些女孩们究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [wel] ,

The	natives	—	well	,
这	本地人	—	出色地	,

当地人——嗯，

[aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['breɪvəst][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	chose	four	of	the	strongest	and	bravest	and	asked	them	to
我	选择	四	的	这	最强	和	最勇敢的	和	问	他们	到

[teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [pæs] .

take	me	up	the	Pass	.
拿	我	向上	这	经过	.

我挑选了四个最强壮、最勇敢的人，请他们带我翻越山口。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

I	thought	that	I	could	overcome	their	superstitions	.
我	想法	那	我	可以	克服	他们的	迷信	.

我以为我可以克服他们的迷信。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] . "

But	I	was	not	successful	.	"
但	我	曾是	不是	成功的	.	"

但我并没有成功。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?
" How far did you go ?
" 如何 远的 做过 你 去 ?

你走了多远?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" A few miles , not more than that .
" 一个 很少 英里 , 不是 更多的 比 那 .

“几英里，不会更远。”

[ðə; ði] [fɑːg] [gruː] ['θɪkər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]
The fog grew thicker , until we were blinded by it , and the way was
这 多雾路段 生长 较厚 , 直到 我们 是 失明 经过 它 , 和 这 方式 曾是
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

雾越来越浓，直到我们完全看不见东西，道路变得非常危险。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][men][goʊ][ɑːn] .
I could not make the men go on .
我 可以 不是 制作 这 男人 去 在 .

我无法让那些人继续下去。

" [frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] .
" Fra Rafael closed his eyes wearily .
" 弗拉 拉斐尔 关闭 他的 眼睛 疲劳 .

拉斐尔修士疲惫地闭上了眼睛。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][oʊld]['ɪŋkə][gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz] — ['mæŋkoʊ]['keɪpæk][ænd; ənd] - ['wɑːˌkəu] ,
" They talked of old Inca gods and devils — Manco Capac and Oello Huaco ,
" 他们 谈话 的 老的 印加 神 和 魔鬼 — 曼科 卡帕克 和 - 华科 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the Children of the Sun .
这 孩子们 的 这 太阳 .

“他们谈论古老的印加神灵和魔鬼——曼科·卡帕克和奥埃洛·瓦科，太阳之子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [seɪ'njɔːr] [waɪt] .
They are very much afraid , Señor White .
他们 是 非常 很多 害怕的 , 先生 白色的 .

怀特先生，他们非常害怕。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
They huddle together like sheep and believe that an ancient god has returned
他们 乱堆 一起 喜欢 羊 和 相信 那 一个 古老的 上帝 有 返回
[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and is taking them away one by one .
和 是 采取 他们 离开 一 经过 一 .

他们像绵羊一样挤在一起，相信一位古老的神灵已经回归，并将他们一个接一个地带走。

[ænd; ənd] — [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] . "
And — one by one they are taken . "
和 — 一 经过 一 他们 是 已采取 . "

他们一个接一个地被抓走。

" ['oʊnli] [jʌŋ] ['gɜːlz] , " [aɪ] [mjuːzd] .
" Only young girls , " I mused .
" 仅有的 年轻的 女孩们 , " 我 沉思 .

“只有年轻女孩，”我沉思道。

" [ænd; ənd][noʊ][koʊˈɜːrʒn][ɪz][juːst] , [əˈpærəntli] .
" And no coercion is used , apparently .
" 和 不 强迫 是 用过的 , 显然 .

“而且显然没有使用任何胁迫手段。”

[wɒts] [ʌp] [tɔːrd] - ? "
What's up toward Huascan ? "
是什么 向上 朝向 - ? "

瓦斯坎那边情况如何?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld]['lɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːndɔːr] .
" Nothing but wild llamas and the condors .
" 没有什么 但 荒野 羊驼 和 这 秃鹰 .

“除了野生羊驼和秃鹰，什么也没有。”

[ænd; ənd] [snoʊ] , [koʊld] , [ˌdesəˈleɪʃn] .
And snow , cold , desolation .
和 雪 , 寒冷的 , 荒凉 .

还有雪、寒冷和荒凉。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ændiːz] , [maɪ] [frend] . "
These are the Andes , my friend . "
这些 是 这 安第斯山脉 , 我的 朋友 . "

朋友，这就是安第斯山脉。

" [oʊˈkeɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It sounds interesting .
" 它 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[æz; əz][æn; ən][ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
As an anthropologist I owe it to the Foundation to investigate .
作为 一个 人类学家 我 欠 它 到 这 基础 到 调查 .

作为一名人类学家，我有义务为基金会进行调查。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] ['kjʊriəs] .
Besides , I'm curious .
除了 , 我是 好奇的 .

此外，我也很好奇。

[ˌsuːpərˈfɪʃəli] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] .
Superficially , there is nothing very strange about the affair .
表面上 , 那里 是 没有什么 非常 奇怪的 关于 这 事务 .

从表面上看，这件事并没有什么特别奇怪的地方。

['sev(ə)n]['gɝːlz][hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['hevi] [fɔgz] [wiːv] [hæd; həd]['evər]
Seven girls have disappeared in the unusually heavy fogs we've had ever
七 女孩们 有 消失 在 这 异常地 重的 雾 我们已经 有 曾经
[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .
since the earthquake .
自从 这 地震 .

自地震以来，我们这里一直笼罩在异常浓重的雾气中，已有七名女孩失踪。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	smiled	at	him	.
"	我	微笑	在	他	.

我朝他笑了笑。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt]

"	However	,	I	think	I'll	take	a	look	around	and	see	what's	so	attractive	about
"	然而	,	我	思考	患病的	拿	一个	看	大约	和	看	是什么	所以	吸引人的	关于

- . "

Huascan	.	"
-	.	"

“不过，我想我应该四处看看，了解一下瓦斯坎到底有什么吸引人的地方。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	shall	pray	for	you	,	"	he	said	.
"	我	将	祈祷	为了	你	,	"	他	说	.

“我会为你祈祷，”他说。

" [pər'hæps] — [wel] , [seɪ'njɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] .

"	Perhaps	—	well	,	Señor	,	for	all	the	loss	of	my	legs	,	I	am	not	a	weak	man	.
"	也许	—	出色地	,	先生	,	为了	全部	这	损失	的	我的	腿	,	我	是	不是	一个	虚弱的	男人	.

“或许——嗯，先生，虽然我失去了双腿，但我并不是一个软弱的人。”

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] .

I	can	stand	much	hardship	.
我	能	站立	很多	困境	.

我能承受很多艰苦的环境。

[aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] . "

I	can	ride	a	burro	.	"
我	能	骑	一个	驴子	.	"

我会骑驴。

" [aɪ] [dəunt] [daʊt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] , [frɑ:] [ˌrɑ:faɪ'ɛl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	doubt	your	willingness	,	Fra	Rafael	,	"	I	said	.
"	我	不	怀疑	你的	意愿	,	弗拉	拉斐尔	,	"	我	说	.

“我毫不怀疑你的意愿，拉斐尔修士，”我说。

" [bʌt; bət] [its] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['præktɪk(ə)l] .

"	But	it's	necessary	to	be	practical	.
"	但	它是	必要的	到	是	实际的	.

但凡事都要务实。

[its] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [its] [koʊld] [ʌp] [ðer; ðər] .

It's	dangerous	and	it's	cold	up	there	.
它是	危险的	和	它是	寒冷的	向上	那里	.

上面很危险，也很冷。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli] ['hændikæp] [ˌem 'i:] .

Your	presence	would	only	handicap	me	.
你的	在场	会	仅有的	让分	我	.

你的出现只会给我带来麻烦。

[ə'loʊn] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['fæstər] — [rɪ'membər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .

Alone	,	I	can	go	faster	—	remember	,	I	don't	know	how	far	I'll	have	to	travel	.
独自的	,	我	能	去	快点	—	记住	,	我	不	知道	如何	远的	患病的	有	到	旅行	.

独自一人，我可以走得更快——记住，我不知道自己要走多远。

" [ðə; ði] [priːst] [said] .
" The priest sighed .
" 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I suppose you are right .
" 我 认为 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[wen] — "
When — "
什么时候 — "

什么时候-"

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

"现在。

[maɪ]['bɜːroʊz] [pækt] . "
My burro's packed . "
我的 驴的 包装 . "

我的驴子驮着东西了。

" [jʊr; jər] ['pɔːtəz] ? "
" Your porters ? "
" 你的 搬运工 ? "

"你们的搬运工？"

" [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] , " [aɪ] [sed] ['raɪli] .
" They won't go , " I said wryly .
" 他们 惯于 去 , " 我 说 略带讽刺地 .

"他们不会去的，"我讽刺地说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒɚz] .
" They've been talking to your villagers .
" 他们有 到过 说 到 你的 村民们 .

"他们一直在和你们村民交谈。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[aɪl] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] .
I'll go it alone .
患病的 去 它 独自的 .

我决定独自前往。

" [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][frɑː][ˌrɑːfaɪˈɛl] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] .
" I put out my hand , and Fra Rafael gripped it strongly .
" 我 放 出去 我的 手 , 和 弗拉 拉斐尔 紧握 它 强烈 .

"我伸出手，弗拉·拉斐尔紧紧地握住了我的手。"

" ['vɑːjə][kɑːn]['diːoʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Vaya con Dios , " he said .
" 瓦亚 康 神 , " 他 说 .

"愿上帝保佑你，"他说。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [pəˈruːviən] ['sʌnlaɪt] .
I went out into the bright Peruvian sunlight .
我 去 出去 进入 这 明亮的 秘鲁 阳光 .

我走到了秘鲁明媚的阳光下。

[ðə; ði]['ɪndioʊs][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['strɛglɪŋ] [nɑːts] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

The	Indios	were	standing	in	straggling	knots	,	pretending	not	to	watch	me	.
这	印第奥斯	是	常设	在	零散的	绳结	,	假装	不是	到	手表	我	.

印第安人三三两两地站着，假装没看见我。

[maɪ] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] ['evɪdəns] .

My	porters	were	nowhere	in	evidence	.
我的	搬运工	是	无处	在	证据	.

我的搬运工们不见踪影。

[aɪ] [grɪnd] , [jeld] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['bɜːroʊ] [tɔːrd]

I	grinned	,	yelled	a	sardonic	goodbye	,	and	started	to	lead	the	burro	toward
我	咧嘴一笑	,	大喊	一个	讽刺的	再见	,	和	开始	到	带领	这	驴子	朝向

[ðə; ði] [pæs] .

the	Pass	.
这	经过	.

我咧嘴一笑，冷笑着说了声再见，然后牵着驴子朝山口走去。

[ðə; ði] [fɑːg] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

The	fog	vanished	as	the	sun	rose	,
这	多雾路段	消失了	作为	这	太阳	玫瑰	,

随着太阳升起，雾气散去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kænjənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

but	it	still	lay	in	the	mountain	canyons	toward	the	west	.
但	它	仍然	躺	在	这	山	峡谷	朝向	这	西方	.

但它仍然位于西部的山谷中。

[ə; eɪ]['kɑːndɔːr]['səːkld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	condor	circled	against	the	sky	.
一个	秃鹰	圈起来	反对	这	天空	.

一只秃鹰在空中盘旋。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [ʃɑːrp] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɑːk] - [fɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

In	the	thin	,	sharp	air	the	sound	of	a	distant	rock	-	fall	was	distinctly	audible	.
在	这	薄的	,	锋利的	空气	这	声音	的	一个	遥远	岩石	-	落下	曾是	明显地	可听见的	.

在稀薄而刺骨的空气中，远处落石的声音清晰可闻。

[waɪt] - ['taʊərd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

White	Huascan	towered	far	away	.
白色的	-	高耸	远的	离开	.

白色华斯坎山巍峨耸立在远处。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pæs] .

A	shadow	fell	on	me	as	I	entered	the	Pass	.
一个	阴影	跌倒	在	我	作为	我	进入	这	经过	.

进入山口时，一道阴影落在了我身上。

[ðə; ði]['bɜːroʊ] [plɔdid] [ɑːn] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

The	burro	plodded	on	,	patient	and	obedient	.
这	驴子	蹒跚而行	在	,	病人	和	听话	.

那头驴子迈着沉重的步伐，耐心而顺从。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] ; [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] .

I	felt	a	little	chill	;	the	fog	began	to	thicken	.
我	毛毡	一个	小的	寒意	;	这	多雾路段	开始	到	加厚	.

我感到有些冷；雾开始变浓了。

[jes] , [ðə; ði]['ɪndioʊs][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yes	,	the	Indios	had	talked	to	me	.
是的	,	这	印第奥斯	有	谈话	到	我	.

是的，印第安人跟我谈过话。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər][oʊld][rɪ'lɪdʒən] .

I	knew	their	language	,	their	old	religion	.
我	知道	他们的	语言	,	他们的	老的	宗教	.

我懂他们的语言，也了解他们古老的宗教。

['bæstərd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkəz] ,

Bastard	descendants	of	the	Incas	,
混蛋	后代	的	这	印加帝国	,

印加人的私生子后裔

[ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [reɪs]

they	still	preserved	a	deep	-	rooted	belief	in	the	ancient	gods	of	their	ancient	race
他们	仍然	保存完好	一个	深的	-	根	信仰	在	这	古老的	神	的	他们的	古老的	种族

,

,

,

他们仍然保留着对古老种族神灵根深蒂固的信仰。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən][wɪð; wɪθ] ['waɪnɑː] ['keɪpæk] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkə] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [pɪ'zɑːroʊ]

who	had	fallen	with	Huayna	Capac	,	the	Great	Inca	,	a	year	before	Pizarro
WHO	有	倒下	和	华纳	卡帕克	,	这	伟大的	印加	,	一个	年	前	皮萨罗

[keɪm] ['reɪdʒɪŋ]['ɪntuː][pə'ruː] .

came	raging	into	Peru	.
来了	愤怒	进入	秘鲁	.

在皮萨罗入侵秘鲁的前一年，他与伟大的印加王瓦伊纳·卡帕克一同战死。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kitʃwə] — [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [reɪs] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

I	knew	the	Quichua	—	the	old	tongue	of	the	mother	race	—	and	so	I
我	知道	这	基丘亚	—	这	老的	舌头	的	这	母亲	种族	—	和	所以	我

['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] .

learned	more	than	I	might	have	otherwise	.
学习	更多的	比	我	可能	有	否则	.

我懂克丘亚语——母族古老的语言——因此我学到的东西比我原本可能学到的要多。

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .

Yet	I	had	not	learned	much	.
然而	我	有	不是	学习	很多	.

但我并没有学到多少东西。

[ðə; ði]['ɪndioʊs] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] - .

The	Indios	said	that	something	had	come	into	the	mountains	near	Huascan	.
这	印第奥斯	说	那	某物	有	来	进入	这	山脉	靠近	-	.

印第安人说，瓦斯坎附近的山区里出现了某种东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

They	were	willing	to	talk	about	it	,	but	they	knew	little	.
他们	是	愿意的	到	讲话	关于	它	,	但	他们	知道	小的	.

他们愿意谈论这件事，但他们对此知之甚少。

[ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'θetɪk] ['feɪtəlɪzəm] .

They	shrugged	with	apathetic	fatalism	.
他们	耸了耸肩	和	冷漠的	宿命论	.

他们带着冷漠的宿命论耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vəːdʒinz] , [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

It	called	the	young	virgins	,	no	doubt	for	a	sacrifice	.
它	称为	这	年轻的	处女	,	不	怀疑	为了	一个	牺牲	.

它召集了年轻的处女，无疑是为了献祭。

[kwiː'ɛn]['sævi] ?

Quien	sabe	?
quien	萨贝	?

Quien sabe?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['θɪkənɪŋ] [fɑːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

Certainly	**the**	**strange**	**,**	**thickening**	**fog**	**was**	**not**	**of**	**this**	**earth**	**.**
当然	这	奇怪的	,	增稠	多雾路段	曾是	不是	的	这	地球	.

那股奇怪的、越来越浓的雾气，肯定不是来自地球。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] .

Never	**before**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mankind**	**had**	**there**	**been**	**such**	**a**	**fog**	**.**
绝不	前	在	这	历史	的	人类	有	那里	到过	这样的	一个	多雾路段	.

人类历史上从未出现过如此大的雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] .

It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**earthquake**	**that**	**had**	**brought**	**the**	**—**	**the**	**Visitant**	**.**
它	曾是	,	的	课程	,	这	地震	那	有	带来	这	—	这	贵宾	.

当然，正是地震带来了——访客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	**it**	**was**	**folly**	**to**	**seek**	**it**	**out**	**.**
和	它	曾是	蠢事	到	寻找	它	出去	.

而去寻找它是愚蠢的。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [slaɪt]

Well	**,**	**I**	**was**	**an**	**anthropologist**	**and**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**even**	**such**	**slight**
出色地	,	我	曾是	一个	人类学家	和	知道	这	价值	的	甚至	这样的	轻微

[kluːz] [æz; əz] [ðɪs] .

clues	**as**	**this**	**.**
线索	作为	这	.

我曾是一名人类学家，深知即使是这样细微的线索也具有重要价值。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Moreover	**,**	**my**	**job**	**for**	**the**	**Foundation**	**was**	**done**	**.**
而且	,	我的	工作	为了	这	基础	曾是	完毕	.

此外，我在基金会的工作也完成了。

[maɪ] ['spesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [θruː] [tuː; tə] [kɑː'jɑːəu] [baɪ] [pæk] - [treɪn] ,

My	**specimens**	**had**	**been**	**sent**	**through**	**to**	**Callao**	**by**	**pack**	**-**	**train**	**,**
我的	标本	有	到过	发送	通过	到	卡亚俄	经过	盒	-	火车	,

我的标本是通过驮队运送到卡亚俄的。

[ænd; ənd] [maɪ] [noʊts] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [frɑː] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] .

and	**my**	**notes**	**were**	**safe**	**with**	**Fra**	**Rafael**	**.**
和	我的	笔记	是	安全的	和	弗拉	拉斐尔	.

我的笔记在弗拉·拉斐尔那里很安全。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [fɑːr] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mistəriz] [wʌz; wəz] [hɑːt]

I	**was**	**young**	**and**	**the**	**lure**	**of**	**far**	**places**	**and**	**their**	**mysteries**	**was**	**hot**
我	曾是	年轻的	和	这	饵	的	远的	地方	和	他们的	谜团	曾是	热的

[ɪn] [maɪ] [blʌd] .

in	**my**	**blood**	**.**
在	我的	血	.

我当时年轻气盛，对遥远的地方及其神秘之处充满了向往。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] — ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] — [æt; ət] - .

I	**hoped**	**I'd**	**find**	**something**	**odd**	**—**	**even**	**dangerous**	**—**	**at**	**Huascan**	**.**
我	希望	ID	寻找	某物	奇怪的	—	甚至	危险的	—	在	-	.

我希望能在瓦斯坎发现一些奇特的东西——甚至是危险的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I	was	young	.
我	曾是	年轻的	.

我当时还年轻。

['ðerfɔ:r] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] . . . .

Therefore	,	somewhat	of	a	fool	.	.	.	.
所以	,	有些	的	一个	傻子	.	.	.	.

因此，我有点傻.....

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

The	first	night	I	camped	in	a	little	cave	,
这	第一的	夜晚	我	露营	在	一个	小的	洞穴	,

第一晚我是在一个小山洞里露营的，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][snʌg] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [fli:s] - [laɪnd] ['sli:pɪŋ] - [bæg] .

sheltered	from	the	wind	and	snug	enough	in	my	fleece	-	lined	sleeping	-	bag	.
避难所	从	这	风	和	舒适	足够的	在	我的	羊毛	-	衬里	睡眠	-	包	.

我的抓绒睡袋遮风挡雨，非常舒适。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɪnsekts][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .

There	were	no	insects	at	this	height	.
那里	是	不	昆虫	在	这	高度	.

这个高度没有昆虫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] .

It	was	impossible	to	make	a	fire	for	there	was	no	wood	.
它	曾是	不可能的	到	制作	一个	火	为了	那里	曾是	不	木头	.

因为没有木柴，所以不可能生火。

[aɪ] ['wɜ:rid] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['bɜ:roʊ] ['fri:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	worried	a	bit	about	the	burro	freezing	in	the	night	.
我	担心	一个	少量	关于	这	驴子	冷冻	在	这	夜晚	.

我有点担心小驴晚上会被冻死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:'pækt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræðər]

But	he	survived	,	and	I	repacked	him	the	next	morning	with	rather
但	他	幸存下来	,	和	我	重新包装	他	这	下一个	早晨	和	相当

[əb'sɜ:rd] ['tʃɪrflnəs] .

absurd	cheerfulness	.
荒诞	愉悦	.

但他活了下来，第二天早上我带着一种近乎荒谬的快乐重新把他打包好。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [θɪk] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	fog	was	thick	,	yes	,	but	not	impenetrable	.
这	多雾路段	曾是	厚的	,	是的	,	但	不是	坚不可摧	.

雾很浓，但并非完全无法穿透。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑ:t] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

There	were	tracks	in	the	snow	where	the	wind	had	not	covered	them	.
那里	是	轨道	在	这	雪	在哪里	这	风	有	不是	涵盖	他们	.

雪地上留有被风吹走的痕迹，可以看到一些脚印。

[ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

A	girl	had	left	the	village	the	day	before	my	arrival	,
一个	女孩	有	左边	这	村庄	这	天	前	我的	到达	,

在我到达的前一天，有个女孩离开了村子。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][tæsk][ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] .

which	made	my	task	all	the	easier	.
哪个	制成	我的	任务	全部	这	更轻松	.

这让我的任务变得轻松多了。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [væst] , ['desələt] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fɑːg] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['stedəli] ,

So	I	went	up	into	that	vast	,	desolate	silence	,	the	fog	closing	in	steadily	,
所以	我	去	向上	进入	那	广阔的	,	荒凉	沉默	,	这	多雾路段	结束	在	稳步	,

于是我走进了那片广袤无垠、荒凉寂静之地，浓雾渐渐笼罩了我。

['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði] [treɪl] ['getɪŋ] ['nɛroʊɝ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

getting	thicker	and	thicker	,	the	trail	getting	narrower	until	at	last	it	was
获得	较厚	和	较厚	,	这	踪迹	获得	较窄	直到	在	最后的	它	曾是

[ə; eɪ] [mɪr] [træk] .

a	mere	track	.
一个	仅仅	追踪	.

越来越厚，小路越来越窄，最后只剩下一条小径。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [blaɪnd] .

And	then	I	was	moving	blind	.
和	然后	我	曾是	移动	瞎的	.

然后我就完全摸不着头脑了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] , [step] [baɪ] [step] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

I	had	to	feel	my	way	,	step	by	step	,	leading	the	burro	.
我	有	到	感觉	我的	方式	,	步	经过	步	,	领导	这	驴子	.

我只能一步一步地摸索着前进，牵着这头驴。

[ə'keɪʒən(ə)l] [træks] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

Occasional	tracks	showed	through	the	mist	,
偶然	轨道	显示	通过	这	薄雾	,

薄雾中偶尔可见一些脚印。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [hæd; həd] [wɔːkt] ['swɪftli] — [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ['pleɪsɪz] — [soʊ] [aɪ]

showed	that	the	native	girl	had	walked	swiftly	—	had	run	in	places	—	so	I
显示	那	这	本国的	女孩	有	步行	迅速地	—	有	跑步	在	地方	—	所以	我

[ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [les] [dens] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] .

assumed	that	the	fog	was	less	dense	when	she	had	come	by	this	way	.
假定	那	这	多雾路段	曾是	较少的	稠密	什么时候	她	有	来	经过	这	方式	.

这表明这位当地女孩走得很快——有的地方甚至跑了起来——所以我推测，当她走过这条路时，雾的浓度要低一些。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . . . .

As	it	happened	,	I	was	quite	wrong	about	that	.	.	.	.
作为	它	发生	,	我	曾是	相当	错误的	关于	那	.	.	.	.

事实证明，我完全错了……

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [wen] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

We	were	on	a	narrow	path	above	a	gorge	when	I	lost	the	burro	.
我们	是	在	一个	狭窄的	小路	多于	一个	峡谷	什么时候	我	丢失的	这	驴子	.

我们当时正沿着峡谷上方的一条狭窄小路行走，这时我把驴弄丢了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	scrambling	and	clashing	of	hoofs	on	rock	behind	me	.
我	听到	一个	争抢	和	冲突	的	蹄子	在	岩石	在后面	我	.

我听到身后传来马蹄踩在岩石上的窸窣声和碰撞声。

[ðə; ði] [roʊp] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kraɪd] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [ɑːr'tɪkjələtli]

The	rope	jerked	out	of	my	hand	and	the	animal	cried	out	almost	articulately
这	绳索	猛地一抖	出去	的	我的	手	和	这	动物	哭	出去	几乎	清晰地表达

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] .

as	it	went	over	.
作为	它	去	超过	.

绳子从我手中猛地滑落，那动物倒下时发出了一声几乎清晰可辨的叫声。

[aɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	stood	frozen	,	pressing	against	the	stone	,	listening	to	the	sound	of	the
我	站立	冷冻	,	紧迫	反对	这	石头	,	聆听	到	这	声音	的	这

['bɜ:roʊz] [fɔ:l] .

burro's	fall	.
驴的	落下	.

我呆立在那里，紧贴着石头，听着驴子摔倒的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ðæt] ['feɪdɪd]

Finally	the	distant	noise	died	in	a	faint	trickling	of	snow	and	gravel	that	faded
最后	这	遥远	噪音	死亡	在	一个	头晕的	涓涓细流	的	雪	和	碎石	那	褪色

['ɪntu:] ['ʌtər] ['saɪləns] .

into	utter	silence	.
进入	说出	沉默	.

最终，远处传来的声音渐渐消失，取而代之的是雪花和碎石缓缓流淌的声音，最终归于彻底的寂静。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑ:g] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] .

So	thick	was	the	fog	that	I	had	seen	nothing	.
所以	厚的	曾是	这	多雾路段	那	我	有	已见	没有什么	.

雾太浓了，我什么也看不见。

[aɪ] [felt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ænd; ənd] ['rɑ:t(ə)n] [rɑ:k] [hæd; həd]

I	felt	my	way	back	to	where	the	path	had	crumbled	and	rotten	rock	had
我	毛毡	我的	方式	后退	到	在哪里	这	小路	有	崩溃了	和	烂	岩石	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:roʊz] [weɪt] .

given	way	under	the	burro's	weight	.
给定	方式	在下面	这	驴的	重量	.

我摸索着回到了小路坍塌、腐朽的岩石在驴子的重压下崩塌的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] .

It	was	possible	for	me	to	retrace	my	steps	,	but	I	did	not	.
它	曾是	可能的	为了	我	到	回溯	我的	步骤	,	但	我	做过	不是	.

我本可以原路返回，但我没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] .

I	was	sure	that	my	destination	could	not	be	much	further	.
我	曾是	当然	那	我的	目的地	可以	不是	是	很多	更远	.

我确信我的目的地不会太远了。

[ə; eɪ] ['laɪtli] [klæd] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] - [ɪt'self] .

A	lightly	clad	native	girl	could	not	have	gone	so	far	as	Huascan	itself	.
一个	轻轻	覆膜	本国的	女孩	可以	不是	有	已消失	所以	远的	作为	-	本身	.

一个衣着单薄的当地女孩不可能走到瓦斯坎那么远的地方。

[noʊ] , ['prɑ:bəbli] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [maɪ] [goʊl] .

No	,	probably	that	day	I	would	reach	my	goal	.
不	,	大概	那	天	我	会	抵达	我的	目标	.

不，或许那天我就能实现我的目标。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑ:n] , ['fi:lɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['saɪlənt] [fɑ:g] .

So	I	went	on	,	feeling	my	way	through	the	thick	silent	fog	.
所以	我	去	在	,	感觉	我的	方式	通过	这	厚的	沉默的	多雾路段	.

于是我继续前行，摸索着穿过浓重的寂静迷雾。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

I	was	able	to	see	only	a	few	inches	ahead	of	me	for	hours	.
我	曾是	有能力的	到	看	仅有的	一个	很少	英寸	前方	的	我	为了	小时	.

几个小时里，我的视线只能看到前方几英寸远的地方。

[ðen] , [ə'brʌptli] [ðə; ði] [treɪl] [gru:] ['klɪrər] .

Then	,	abruptly	the	trail	grew	clearer	.
然后	,	突然	这	踪迹	生长	更清晰	.

随后，小路突然变得清晰起来。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] , [ʌn'ɜːrθli] [mɪst]['oʊvər][hɑːrd] -

Until	**,**	**at**	**last**	**I**	**was**	**moving**	**in**	**the**	**shadowless**	**,**	**unearthly**	**mist**	**over**	**hard**	**-**
直到	,	在	最后的	我	曾是	移动	在	这	无阴影	,	超凡脱俗的	薄雾	超过	难的	-

[pækt] [snoʊ] ,

packed	**snow**	**,**
包装	雪	,

最后，我终于在坚实的积雪上，穿过一片没有阴影、诡异的薄雾。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrli] [mɑːrkt] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz]['sænd(ə)lz] .

following	**the**	**clearly**	**marked**	**footprints**	**of**	**a**	**girl's**	**sandals**	**.**
下列的	这	清楚地	标记	脚印	的	一个	女孩们	凉鞋	.

循着女孩凉鞋留下的清晰脚印。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðoʊz] [prɪnts] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['hezɪtənt] , ['sterɪŋ]

Then	**they**	**vanished**	**without**	**warning**	**,**	**those**	**prints**	**,**	**and**	**I**	**stood**	**hesitant**	**,**	**staring**
然后	他们	消失了	没有	警告	,	那些	印刷	,	和	我	站立	犹豫不决	,	凝视

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

然后，那些脚印毫无预兆地消失了，我犹豫地站在那里，环顾四周。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braitə] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] [mɑːrkt]

I	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**but**	**a**	**brighter**	**glow**	**in**	**the**	**misty**	**canopy**	**overhead**	**marked**
我	可以	看	没有什么	,	但	一个	更亮	辉光	在	这	蒙蒙	树冠	开销	标记

[ðə; ði] ['sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	**sun's**	**position**	**.**
这	太阳的	位置	.

我什么也看不见，但头顶雾气缭绕的树冠中一抹明亮的光晕表明了太阳的位置。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]

I	**knelt**	**and**	**brushed**	**away**	**the**	**snow**	**with**	**my**	**hands**	**,**	**hoping**	**to**	**undo**	**the**
我	跪下	和	刷过	离开	这	雪	和	我的	双手	,	希望	到	撤销	这

['wɪndz] [kən'siːlɪŋ] [wɜːrk] .

wind's	**concealing**	**work**	**.**
风的	隐藏	工作	.

我跪下来，用手拂去身上的积雪，希望能消除风的遮蔽作用。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [fuːt'prints] .

But	**I**	**found**	**no**	**more**	**footprints**	**.**
但	我	成立	不	更多的	脚印	.

但我没有发现更多脚印。

['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['beərɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['plaʊd] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]

Finally	**I**	**took**	**my**	**bearings**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**and**	**ploughed**	**ahead**	**in**	**the**
最后	我	采取	我的	轴承	作为	出色地	作为	我	可以	和	耕作	前方	在	这

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] .

general	**direction**	**the**	**girl**	**had**	**been**	**traveling**	**.**
一般的	方向	这	女孩	有	到过	旅行	.

最后我尽可能地辨明了方向，然后朝着女孩刚才行进的大致方向前进。

[maɪ] ['kʌmpəs] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [duː] [nɔːrθ] .

My	**compass**	**told**	**me**	**I**	**was**	**heading**	**due**	**north**	**.**
我的	罗盘	讲述	我	我	曾是	标题	到期的	北	.

我的指南针告诉我，我正朝着正北方向前进。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] [θɪŋ] [naʊ] , ['siːkrətɪv] ,

The	**fog**	**was**	**a**	**living**	**,**	**sentient**	**thing**	**now**	**,**	**secretive**	**,**
这	多雾路段	曾是	一个	活的	,	有感知能力的	事物	现在	,	神秘的	,

雾气现在仿佛有了生命，有了感知，变得神秘莫测。

[ˈʃraudiŋ] [ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [greɪ] [wɔ:l] .

shrouding	**the**	**secret**	**that**	**lay**	**beyond**	**its**	**gray**	**wall**	**.**
裹尸布	这	秘密	那	躺	超过	它是	灰色的	墙	.

遮蔽了灰色墙体背后隐藏的秘密。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Suddenly	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**change**	**.**
突然	我	曾是	有意识的	的	一个	改变	.

我突然意识到发生了变化。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋgl] [kɔ:rst] [θru:] [maɪ]['bɑ:di] .

An	**electric**	**tingle**	**coursed**	**through**	**my**	**body**	**.**
一个	电的	刺痛	课程	通过	我的	身体	.

一股电流般的酥麻感传遍全身。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [fɑ:g] - [wɔ:l] ['braɪtnd] .

Abruptly	**the**	**fog**	**-**	**wall**	**brightened**	**.**
突然	这	多雾路段	-	墙	明亮	.

突然，雾墙变得明亮起来。

['dɪmli] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] [peɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'hed]

Dimly	**,**	**as**	**through**	**a**	**translucent**	**pane**	**,**	**I**	**could**	**make**	**out**	**vague**	**images**	**ahead**
依稀	,	作为	通过	一个	半透明	窗格	,	我	可以	制作	出去	模糊的	图片	前方

[ʌv; əv][ˌem 'i:] .

of	**me**	**.**
的	我	.

透过半透明的玻璃，我隐约看到前方模糊的影像。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

I	**began**	**to**	**move**	**toward**	**the**	**images**	**—**	**and**	**suddenly**	**the**	**fog**	**was**	**gone**	**!**
我	开始	到	移动	朝向	这	图片	—	和	突然	这	多雾路段	曾是	已消失	！

我开始朝着图像走去——突然，雾气散去了！

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [leɪ] [ə; eɪ] ['væli] .

Before	**me**	**lay**	**a**	**valley**	**.**
前	我	躺	一个	谷	.

我面前是一片山谷。

[blu:] - [waɪt] [mɔ:s] ['kɑ:rpətɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wer] ['redɪʃ] ['boʊldərz] [broʊk] [ðə; ði] ['blu:nəs] .

Blue	**-**	**white**	**moss**	**carpeted**	**it**	**except**	**where**	**reddish**	**boulders**	**broke**	**the**	**blueness**	**.**
蓝色的	-	白色的	苔藓	铺地毯的	它	除了	在哪里	微红	巨石	打破	这	蓝色	.

除了红色的巨石打破了蓝色之外，蓝白色的苔藓覆盖了大地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [ə'su:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tri:z] , [dɪ'spaɪt]

Here	**and**	**there**	**were**	**trees**	**—**	**at**	**least**	**I**	**assumed**	**they**	**were**	**trees**	**,**	**despite**
这里	和	那里	是	树木	—	在	至少	我	假定	他们	是	树木	,	尽管

[ðer; ðər] [ˌʌnfə'mɪliər] ['aʊtlaɪn] .

their	**unfamiliar**	**outline**	**.**
他们的	陌生	大纲	.

这里那里有一些树——至少我当时认为它们是树，尽管它们的轮廓并不熟悉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['bænjən] , ['hævɪŋ] ['dʌzənz][ʌv; əv] [trʌŋks] ['nærəʊ] [æz; əz][ˌbæm'bu:] .

They	**were**	**like**	**banyans**	**,**	**having**	**dozens**	**of**	**trunks**	**narrow**	**as**	**bamboo**	**.**
他们	是	喜欢	榕树	,	拥有	几十个	的	树干	狭窄的	作为	竹子	.

它们就像榕树一样，有几十根像竹子一样细长的树干。

[blu:] - [li:ft] , [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ɪ'mens] [bɜ:rd] - ['keɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]['pælɪd] [mɔ:s] .

Blue	**-**	**leafed**	**,**	**they**	**stood**	**like**	**immense**	**bird**	**-**	**cages**	**on**	**the**	**pallid**	**moss**	**.**
蓝色的	-	有叶子的	,	他们	站立	喜欢	巨大	鸟	-	笼子	在	这	苍白	苔藓	.

它们有着蓝色的叶子，像巨大的鸟笼一样矗立在苍白的苔藓上。

[ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fog	closed	in	behind	the	valley	and	above	it	.
这	多雾路段	关闭	在	在后面	这	谷	和	多于	它	.

山谷后方和上方都笼罩着浓雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌn] - [lɪt]['kævərn] .

It	was	like	being	in	a	huge	sun	-	lit	cavern	.
它	曾是	喜欢	存在	在	一个	巨大的	太阳	-	点燃	洞穴	.

感觉就像置身于一个阳光普照的巨大洞穴中。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	turned	my	head	,	saw	a	gray	wall	behind	me	.
我	转向	我的	头	,	锯	一个	灰色的	墙	在后面	我	.

我转过头，看到身后是一堵灰色的墙。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['taɪni] , ['trɪklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts]

Beneath	my	feet	the	snow	was	melting	and	running	in	tiny	,	trickling	rivulets
下面	我的	脚	这	雪	曾是	融化	和	跑步	在	微小的	,	涓涓细流	小溪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] .

among	the	moss	.
之中	这	苔藓	.

脚下的积雪正在融化，在苔藓间汇成涓涓细流。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][waɪn] .

The	air	was	warm	and	stimulating	as	wine	.
这	空气	曾是	温暖的	和	刺激性的	作为	葡萄酒	.

空气温暖而令人精神振奋，如同美酒一般。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .

A	strange	and	abrupt	change	.
一个	奇怪的	和	突然	改变	.

突如其来的奇怪变化。

[ɪm'pɑːsəbli] [streɪndʒ] !

Impossibly	strange	!
不可能	奇怪的	!

简直匪夷所思！

[aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['boʊldər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

I	walked	toward	one	of	the	trees	,	stopped	at	a	reddish	boulder	to	examine
我	步行	朝向	一	的	这	树木	,	停止	在	一个	微红	巨石	到	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我走向其中一棵树，在一块红色的巨石前停下来仔细查看。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] .

And	surprise	caught	at	my	throat	.
和	惊喜	捕捉	在	我的	喉	.

惊讶之情哽咽在心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪfækt] — [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪn] ,

It	was	an	artifact	—	a	crumbling	ruin	,
它	曾是	一个	人工制品	—	一个	摇摇欲坠	废墟	,

那是一件文物——一座摇摇欲坠的废墟，

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

the	remnant	of	an	ancient	structure	whose	original	appearance	I	could	not
这	剩	的	一个	古老的	结构	谁	原来的	外貌	我	可以	不是

['fæðəm] .

fathom	.
捉摸	.

这是古代建筑的遗迹，我完全无法想象它最初的模样。

[ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] ['aɪərn] - [hɑːrd] .

The	stone	seemed	iron	-	hard	.
这	石头	似乎	铁	-	难的	.

这块石头坚硬如铁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [tuː; tə] [ɪledʒə'bɪlɪti] .

There	were	traces	of	inscription	on	it	,	but	eroded	to	illegibility	.
那里	是	痕迹	的	题词	在	它	,	但	侵蚀	到	模糊	.

上面曾有铭文痕迹，但已风化得无法辨认。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌenɪg'mætɪk] ['ruːɪnz] . . . .

And	I	never	did	learn	the	history	of	those	enigmatic	ruins	.	.	.	.
和	我	绝不	做过	学习	这	历史	的	那些	神秘的	废墟	.	.	.	.

我始终没能了解那些神秘遗址的历史……

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

They	did	not	originate	on	Earth	.
他们	做过	不是	起源	在	地球	.

它们并非起源于地球。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [mɔːs] [ri'teind] [noʊ] [træks] .

There	was	no	sign	of	the	native	girl	,	and	the	resilient	moss	retained	no	tracks	.
那里	曾是	不	符号	的	这	本国的	女孩	,	和	这	有弹性的	苔藓	保留	不	轨道	.

没有发现那位土著女孩的踪迹，顽强的苔藓也没有留下任何痕迹。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

I	stood	there	,	staring	around	,	wondering	what	to	do	now	.
我	站立	那里	,	凝视	大约	,	好奇	什么	到	做	现在	.

我站在那里，环顾四周，不知道接下来该怎么办。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

I	was	tense	with	excitement	.
我	曾是	紧张	和	激动	.

我既兴奋又紧张。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

But	there	was	little	to	see	.
但	那里	曾是	小的	到	看	.

但没什么可看的。

[dʒʌst] [ðæt] ['væli] ['kʌvərɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	that	valley	covering	perhaps	a	half	-	mile	before	the	fog	closed	in	around	it	.
只是	那	谷	覆盖	也许	一个	一半	-	英里	前	这	多雾路段	关闭	在	大约	它	.

那片山谷大概只有半英里长，之后就被浓雾笼罩了。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

Beyond	that	—	I	did	not	know	what	lay	beyond	that	.
超过	那	—	我	做过	不是	知道	什么	躺	超过	那	.

除此之外——我不知道那之后是什么。

[aɪ] [went] [ɑːn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

I	went	on	,	into	the	valley	,
我	去	在	,	进入	这	谷	,

我继续往前走，进入了山谷。

['aɪɪŋ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]

eyeing	my	surroundings	curiously	in	the	shadowless	light	that	filtered	through	the
觊觎	我的	周围环境	奇怪的是	在	这	无阴影	光	那	过滤	通过	这

['ʃɪftɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [fɑːg] .

shifting	roof	of	fog	.
转变	屋顶	的	多雾路段	.

在透过变幻莫测的雾气屋顶洒下的无影光线中，我好奇地打量着周围的一切。

['fuːlɪʃli] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɪŋkən]['aːrtifækts] .

Foolishly	,	I	expected	to	discover	Incan	artifacts	.
愚蠢地	,	我	预期的	到	发现	印加	文物	.

我愚蠢地以为会发现印加文物。

[ðə; ði] ['krʌmbld] [red] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

The	crumbled	red	stones	should	have	warned	me	.
这	崩溃了	红色的	石头	应该	有	警告	我	.

那些碎裂的红色石头本该给我发出警告。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['met(ə)l] ,

They	were	,	I	think	,	harder	than	metal	,
他们	是	,	我	思考	,	更难	比	金属	,

我认为它们比金属还要坚硬。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [ɪ'roʊd] [ðem; ðəm]

yet	they	had	been	here	long	enough	for	the	elements	to	erode	them
然而	他们	有	到过	这里	长的	足够的	为了	这	元素	到	侵蚀	他们

['ɪntuː] ['fiːtʃərləs] [ʃɑːdz] .

into	featureless	shards	.
进入	无特征	碎片	.

然而，它们在这里存在的时间足够长，风雨侵蚀已经将它们侵蚀成毫无特征的碎片。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænti,deɪtɪd] [mæn'kaɪnd] —

Had	they	been	of	earthly	origin	they	would	have	antedated	Mankind	—
有	他们	到过	的	尘世的	起源	他们	会	有	早于	人类	—

['ænti,deɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ni'ændətɑːlə; -θɔː-][mæn] .

antedated	even	the	Neanderthaler	man	.
早于	甚至	这	尼安德特人	男人	.

如果它们起源于地球，那么它们的出现时间应该早于人类——甚至早于尼安德特人。

['kjʊriəs] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][rʌn][ɪn] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [laɪnz] .

Curious	how	our	minds	are	conditioned	to	run	in	anthropomorphic	lines	.
好奇的	如何	我们的	思想	是	条件反射	到	跑步	在	拟人化的	线条	.

很好奇我们的思维是如何被训练成以拟人化的线条来运作的。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	,	though	I	did	not	know	it	,
我	曾是	,	尽管	我	做过	不是	知道	它	,

虽然我当时并不知道自己是，但我的确是。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [bi'giniŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] .

walking	through	a	land	that	had	its	beginnings	outside	the	known	universe	.
步行	通过	一个	土地	那	有	它是	开端	外部	这	已知	宇宙	.

漫步在一片起源于已知宇宙之外的土地上。

[ðə; ði] [bluː] [triːz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ðæt] .

The	blue	trees	hinted	at	that	.
这	蓝色的	树木	暗示	在	那	.

那些蓝色的树木暗示了这一点。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ruːɪnz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['klɪrli] .

The	crimson	ruins	told	me	that	clearly	.
这	赤红	废墟	讲述	我	那	清楚地	.

那些猩红的废墟清楚地告诉我这一点。

[ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːdiˈljeərəz] —

The	atmospheric	conditions	—	the	fog	,	the	warmth	high	up	in	the	Cordilleras	—
这	大气	状况	—	这	多雾路段	,	这	温暖	高的	向上	在	这	科迪勒拉山脉	—

[wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

were	certainly	not	natural	.
是	当然	不是	自然的	.

当时的大气条件——雾气、科迪勒拉山脉高处的温暖——显然是不自然的。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wɔːrp] , [vɑːlˈkænɪk] [ækˈtɪvəti] ,

Yet	I	thought	the	explanation	lay	in	some	geological	warp	,	volcanic	activity	,
然而	我	想法	这	解释	躺	在	一些	地质	经	,	火山	活动	,

[ˌsʌbtəˈreɪniən] [gæs] - [vents] . . . .

subterranean	gas	-	vents	.	.	.	.
地下	气体	-	通风口	.	.	.	.

但我认为原因在于某种地质构造异常、火山活动、地下气体喷口……

[maɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] , [noʊ] [ˈfɑːrðər] .

My	vision	reached	a	half	-	mile	,	no	farther	.
我的	想象	达到	一个	一半	-	英里	,	不	更远	.

我的视野范围只有半英里，再远就看不清了。

[æz; əz] [aɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmɪsti] [həˈraɪz(ə)n] [riˈsiːdid] .

As	I	went	on	,	the	misty	horizon	receded	.
作为	我	去	在	,	这	蒙蒙	地平线	消退	.

随着我继续前行，雾气弥漫的地平线渐渐远去。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .

The	valley	was	larger	than	I	had	imagined	.
这	谷	曾是	更大的	比	我	有	想象	.

山谷比我想象的要大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˈlɪʒiəm] , [wer] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ded] [men] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

It	was	like	Elysium	,	where	the	shades	of	dead	men	stroll	in	the	Garden	of
它	曾是	喜欢	极乐世界	,	在哪里	这	色调	的	死的	男人	漫步	在	这	花园	的

[ˈprɔsəpain] .

Proserpine	.
普罗塞平	.

这里就像极乐世界，死者的亡灵在珀耳塞福涅花园中漫步。

[ˈstriːmləts] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [mɔːs] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

Streamlets	ran	through	the	blue	moss	at	intervals	,
细流	跑	通过	这	蓝色的	苔藓	在	间隔	,

溪流不时穿过蓝色的苔藓层，

[tʃɪl] [æz; əz] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [pleɪnz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

chill	as	death	from	the	snowy	plains	hidden	in	the	fog	.
寒意	作为	死亡	从	这	下雪的	平原	隐	在	这	多雾路段	.

雾气笼罩下的雪原，寒意刺骨。

" [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [wɜːrld] [ʌv; əv] [striːmz] . . . .

"	A	sleepy	world	of	streams	.	.	.	.
"	一个	困	世界	的	溪流	.	.	.	.

"一个溪流潺潺、宁静的世界……"

" [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ˈɔːltərd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɑːn] .

"	The	ruins	altered	in	appearance	as	I	went	on	.
"	这	废墟	已修改	在	外貌	作为	我	去	在	.

"随着我继续前行，废墟的外观也发生了变化。"

[ðə; ði] [red] [blɑːks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['remnənts] [ʌv; əv]

The	red	blocks	were	still	present	,	but	there	were	now	also	remnants	of
这	红色的	积木	是	仍然	展示	,	但	那里	是	现在	还	残余物	的

['ʌðər] ['strʌktʃər] ,

other	structures	,
其他	结构	,

红色方块依然存在，但现在也出现了其他建筑的遗迹。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌltʃər] , [aɪ] [θɔːt] .

made	by	a	different	culture	,	I	thought	.
制成	经过	一个	不同的	文化	,	我	想法	.

我想，这应该是不同文化背景下的产物。

[ðə; ði] [bluː] [triːz] [gruː] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

The	blue	trees	grew	more	numerous	.
这	蓝色的	树木	生长	更多的	很多的	.

蓝色的树木越来越多。

['liːfi] [vaɪnz] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['sæfrən] - ['tɪntɪd] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [streɪndʒ] [triː]

Leafy	vines	covered	most	of	them	now	,	saffron	-	tinted	,	making	each	strange	tree
绿叶	藤蔓	涵盖	最多	的	他们	现在	,	藏红花	-	有色	,	制作	每个	奇怪的	树

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

a	little	room	,
一个	小的	房间	,

现在它们大部分都被绿叶藤蔓覆盖着，藤蔓呈藏红花色，把每一棵奇特的树都变成了一个小房间。

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .

screened	by	the	lattice	of	the	vines	.
筛选	经过	这	格子	的	这	藤蔓	.

被藤蔓交织的格子遮蔽。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][wʌn][ə; eɪ][feɪnt] ['klɪkɪŋ] ['saʊndɪd] , [ɪn'kɑːŋgruəsli] [laɪk][ðə; ði] ['tæpɪŋ]

As	I	passed	close	to	one	a	faint	clicking	sounded	,	incongruously	like	the	tapping
作为	我	通过了	关闭	到	一	一个	头晕的	点击	听起来	,	不协调地	喜欢	这	窃听

[ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] [kiːz] ,

of	typewriter	keys	,
的	打字机	钥匙	,

当我靠近其中一个时，听到一阵微弱的咔哒声，听起来很像打字机按键的声音，这声音显得格格不入。

[bʌt; bət] ['mʌfld] .

but	muffled	.
但	闷音	.

但声音很闷。

[aɪ] [sɔː] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [maɪ][hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][belt] .

I	saw	movement	and	turned	,	my	hand	going	to	the	pistol	in	my	belt	.
我	锯	移动	和	转向	,	我的	手	去	到	这	手枪	在	我的	腰带	.

我看到有东西在动，便转过身，手伸向腰间的手枪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [hʌt][ænd; ənd]['hɔːltɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	Thing	came	out	of	a	tree	-	hut	and	halted	,	watching	me	.
这	事物	来了	出去	的	一个	树	-	小屋	和	停止	,	观看	我	.

那东西从树屋里走了出来，停了下来，盯着我看。

[aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [aɪz] !

I	felt	it	watching	me	—	though	it	had	no	eyes	!
我	毛毡	它	观看	我	—	尽管	它	有	不	眼睛	!

我感觉它在看着我——尽管它没有眼睛！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][trænz'luːs(ə)nt]['plæstɪk] , ['gloʊɪŋ]

It	was	a	sphere	of	what	seemed	to	be	translucent	plastic	,	glowing
它	曾是	一个	领域	的	什么	似乎	到	是	半透明	塑料	,	发光

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] .

with	shifting	rainbow	colors	.
和	转变	彩虹	颜色	.

那是一个由半透明塑料制成的球体，闪烁着变幻的彩虹色光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [senst] ['senʃəns] — [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn][ɪts] ['hɔːrəbli] ['hjuːmən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl]

And	I	sensed	sentience	—	intelligence	—	in	its	horribly	human	attitude	of	watchful
和	我	感觉到的	知觉	—	智力	—	在	它是	糟糕透了	人类	态度	的	警惕

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

我从它那令人毛骨悚然的人类般的警惕犹豫的态度中，感受到了一种感知——一种智慧。

[fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Four	feet	in	diameter	it	was	,
四	脚	在	直径	它	曾是	,

它的直径为四英尺。

[ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [seɪv] [fɔːr; fər] [θriː] ['aɪvəri][ɪ'læstɪk] ['təntəklz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	featureless	save	for	three	ivory	elastic	tentacles	that	supported	it
和	无特征	节省	为了	三	象牙	松紧带	触手	那	有	它

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

and	a	fringe	of	long	,
和	一个	边缘	的	长的	,

除了支撑它的三根象牙色弹性触须和一圈长长的流苏外，它没有任何其他特征。

[wɪp] - [laɪk]['sɪliə][ə'baʊt][ɪts][daɪ'æmɪtər] — [ɪts][weɪst] , [aɪ] [θɔːt] .

whip	-	like	cilia	about	its	diameter	—	its	waist	,	I	thought	.
鞭	-	喜欢	纤毛	关于	它是	直径	—	它是	腰部	,	我	想法	.

鞭状纤毛环绕着它的直径——我想，那就是它的腰部。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['aɪləs] [ænd; ənd] ['krɪptɪk] .

It	looked	at	me	,	eyeless	and	cryptic	.
它	看起来	在	我	,	无眼	和	神秘的	.

它看着我，没有眼睛，眼神神秘莫测。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlɚz] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['plæstɪk][gloʊb] .

The	shifting	colors	crawled	over	the	plastic	globe	.
这	转变	颜色	爬行	超过	这	塑料	地球	.

变幻的色彩爬满了塑料地球仪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [sə'pɔːrtɪŋ] ['təntəklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,

Then	it	began	to	roll	forward	on	the	three	supporting	tentacles	with	a	queer	,
然后	它	开始	到	卷	向前	在	这	三	支持	触手	和	一个	酷儿	,

[swɪft] ['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] .

swift	gliding	motion	.
迅速	滑翔	运动	.

然后，它开始在三条支撑触手的支撑下，以一种奇特而迅速的滑行动作向前滚动。

[aɪ] [stept] [bæk] , [dʒəːkiŋ][aʊt][maɪ][gʌn][ænd; ənd] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stepped	back	,	jerking	out	my	gun	and	leveling	it	.
我	步	后退	,	抽搐	出去	我的	枪	和	水平	它	.

我后退一步，迅速拔出枪并举枪瞄准。

" [stɑːp] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] .

"	Stop	,	"	I	said	,	my	voice	shrill	.
"	停止	,	"	我	说	,	我的	嗓音	尖锐	.

“住手！”我尖声说道。

" [stɑːp] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [kwaɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv]
" **It** **stopped** , **quite** **as** **though** **it** **understood** **my** **words** **or** **the** **gesture** **of**
" 它 停止 , 相当 作为 尽管 它 理解 我的 字 或者 这 手势 的
['menəs] .
menace .
威胁 .

“它停了下来，仿佛听懂了我的话语或威胁的手势。”

[ðə; ði]['sɪliə] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪts] ['sfɪrɪk(ə)l] ['bɑːdi] .
The **cilia** **fluttered** **about** **its** **spherical** **body** .
这 纤毛 飘动 关于 它是 球形 身体 .

纤毛在它球形的身体周围摆动。

['bændz][ʌv; əv]['læmbənt]['kʌlər] [flæʃt] .
Bands **of** **lambent** **color** **flashed** .
乐队 的 光亮 颜色 闪光灯 .

一道道闪烁的彩色光带闪过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I **could** **not** **rid** **myself** **of** **the** **curious** **certainty** , **that** **it** **was** **trying** **to**
我 可以 不是 摆脱 我 的 这 好奇的 肯定 , 那 它 曾是 尝试 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
communicate **with** **me** .
交流 和 我 .

我无法摆脱那种奇特的确定感，那就是它似乎在试图与我交流。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ['pɜːrpəsfəli] .
Abruptly **it** **came** **forward** **again** **purposefully** .
突然 它 来了 向前 再次 故意 .

它突然又有目的地走了过来。

[aɪ] [tɛnst] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [eɪmd] .
I **tensed** **and** **stepped** **back** , **holding** **the** **gun** **aimed** .
我 紧张的 和 步 后退 , 保持 这 枪 旨在 .

我绷紧了神经，后退一步，枪口依然对准目标。

[maɪ]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['taitniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɑːpt] .
My **finger** **was** **tightening** **on** **the** **trigger** **when** **the** **Thing** **stopped** .
我的 手指 曾是 收紧 在 这 扳机 什么时候 这 事物 停止 .

当我手指正要扣紧扳机时，那东西突然停了下来。

[aɪ] [bækt] [ɔːf] , ['nɜːrvəsli] [tens] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .
I **backed** **off** , **nervously** **tense** , **but** **the** **creature** **did** **not** **follow** .
我 支持的 离开 , 紧张地 紧张 , 但 这 生物 做过 不是 跟随 .

我紧张地后退，但那怪物没有跟上来。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]
After **I** **had** **got** **about** **fifty** **yards** **away** **it** **turned** **back** **and** **retreated** **into** **the**
后 我 有 得到 关于 五十 码 离开 它 转向 后退 和 撤退 进入 这
[hʌt] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['bænjən] [triː] .
hut - **like** **structure** **in** **the** **banyan** **tree** .
小屋 - 喜欢 结构 在 这 榕树 树 .

当我走远大约五十码后，它转身退回到榕树上的小屋状建筑中。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triːz] ['werəli][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,
After **that** **I** **watched** **the** **trees** **warily** **as** **I** **passed** **them** ,
后 那 我 观看 这 树木 谨慎地 作为 我 通过了 他们 ,

之后，我经过那些树木时，都带着警惕的目光注视着它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

but	there	were	no	other	visitations	of	that	nature	.
但	那里	是	不	其他	探访	的	那	自然	.

但除此之外，再无其他类似性质的来访。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['lɑːdʒɪk] .

Scientists	are	reluctant	to	relinquish	their	so	-	called	logic	.
科学家	是	不情愿的	到	放弃	他们的	所以	-	称为	逻辑	.

科学家们不愿放弃他们所谓的逻辑。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ][traɪd][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

As	I	walked	I	tried	to	rationalize	the	creature	,
作为	我	步行	我	尝试	到	合理化	这	生物	,

我边走边试图理性地看待这个生物。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['nɑːlɪdʒ] .

to	explain	it	in	the	light	of	current	knowledge	.
到	解释	它	在	这	光	的	当前的	知识	.

根据现有知识对其进行解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	it	had	been	alive	was	certain	.
那	它	有	到过	活	曾是	肯定	.

它曾经是活的这一点是可以肯定的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['proʊtəˌplæzəmɪk][ɪn]['neɪtʃər] .

Yet	it	was	not	protoplasmic	in	nature	.
然而	它	曾是	不是	原生质	在	自然	.

但它的本质并非原生质。

[ə; eɪ][plænt] , [dɪ'veləpt] [baɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n] ?

A	plant	,	developed	by	mutation	?
一个	植物	,	发达	经过	突变	?

一种通过基因突变而产生的植物?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θiːəri] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

But	that	theory	did	not	satisfy	me	for	the	Thing	had	possessed	intelligence	,
但	那	理论	做过	不是	满足	我	为了	这	事物	有	拥有	智力	,

但这个理论并不能让我信服，因为那个东西拥有智能。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɔːrdər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

though	of	what	order	I	did	not	know	.
尽管	的	什么	命令	我	做过	不是	知道	.

但我不知道顺序如何。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] , [aɪ] [ri'maindid] [maɪ'self] .

But	there	were	the	seven	native	girls	,	I	reminded	myself	.
但	那里	是	这	七	本国的	女孩们	,	我	提醒	我	.

但还有七个土著女孩呢，我提醒自己。

[maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .

My	job	was	to	find	them	,	and	quickly	,	too	.
我的	工作	曾是	到	寻找	他们	,	和	迅速地	,	也	.

我的任务就是找到他们，而且要尽快。

[aɪ][dɪd] , [æt; ət][læst] , [faɪnd][ðem; ðəm] .

I	did	,	at	last	,	find	them	.
我	做过	,	在	最后的	,	寻找	他们	.

我最终还是找到了它们。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

Six	of	them	,	anyway	.
六	的	他们	,	反正	.

至少有六个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [mɔːs] ,

They	were	sitting	in	a	row	on	the	blue	moss	,
他们	是	坐着	在	一个	排	在	这	蓝色的	苔藓	,

他们并排坐在蓝色的苔藓上，

['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

facing	one	of	the	red	blocks	of	stone	,	their	backs	toward	me	.
面向	一	的	这	红色的	积木	的	石头	,	他们的	背部	朝向	我	.

他们背对着我，面对着其中一块红色的石块。

[æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['moʊʃnləs] [æz; əz] [brɑːnz] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd]

As	I	mounted	a	little	rise	I	saw	them	,	motionless	as	bronze	statues	,	and
作为	我	安装	一个	小的	上升	我	锯	他们	,	静止不动	作为	青铜	雕像	,	和

[æz; əz]['rɪdʒɪd] .

as	rigid	.
作为	死板的	.

当我爬上一个小山坡时，我看到了他们，像青铜雕像一样一动不动，僵硬无比。

[aɪ] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪk'spektənsi] .

I	went	down	toward	them	,	tense	with	excitement	,	expectancy	.
我	去	向下	朝向	他们	,	紧张	和	激动	,	预期	.

我朝他们走去，既兴奋又期待，浑身紧绷。

[ɑːd] [ðæt] [sɪks] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

Odd	that	six	native	girls	,	sitting	in	a	row	,	should	fill	me	with	such	feeling	.
奇怪的	那	六	本国的	女孩们	,	坐着	在	一个	排	,	应该	充满	我	和	这样的	感觉	.

奇怪的是，六个土著女孩并排坐着，竟然让我产生了这样的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] . . . .

They	were	so	motionless	that	I	wondered	as	I	approached	them	,	if	they	were	dead	.	.	.
他们	是	所以	静止不动	那	我	想知道	作为	我	接近	他们	,	如果	他们	是	死的	.	.	.
																.	.	.

他们一动不动，我走近时不禁怀疑他们是不是死了……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	they	were	not	.
但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] — [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ə'laɪv] .

Nor	were	they	—	in	the	true	sense	of	the	word	—	alive	.
也不	是	他们	—	在	这	真的	感觉	的	这	单词	—	活	.

从真正意义上讲，他们也算不上活着。

[aɪ] [gript] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ber] ['ʃoʊldər] ,

I	gripped	one	by	the	bare	shoulder	,
我	紧握	一	经过	这	裸	肩膀	,

我一把抓住其中一个裸露的肩膀，

[faʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [sər'praɪzɪŋli] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [tʌtʃ] .

found	the	flesh	surprisingly	cold	and	the	girl	seemed	not	to	feel	my	touch	.
成立	这	肉	出奇	寒冷的	和	这	女孩	似乎	不是	到	感觉	我的	触碰	.

我发现她的皮肤出乎意料地冰冷，而且那女孩似乎感觉不到我的触摸。

[aɪ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] ,

I	swung	her	around	to	face	me	,	and	her	black	,
我	摇摆	她	大约	到	脸	我	,	和	她	黑色的	,

我把她转过来面对着我，她黑色的，

['empti] [aɪz] [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

empty	eyes	looked	off	into	the	far	distance	.
空的	眼睛	看起来	离开	进入	这	远的	距离	.

空洞的眼神望向远方。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kəm'prest] , ['slaɪtli] ['saiənəjst] .

Her	lips	were	tightly	compressed	,	slightly	cyanosed	.
她	嘴唇	是	紧紧	压缩	,	轻微地	蓝化	.

她的嘴唇紧紧抿着，略微发绀。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [daɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	pupils	of	her	eyes	were	inordinately	dilated	,	as	if	she	was
这	学生	的	她	眼睛	是	过度	扩张	,	作为	如果	她	曾是

[drʌgd] .

drugged	.
吸毒	.

她的瞳孔异常放大，好像被下了药。

['ɪndiən] [staɪl] , [ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [krɔːs] - [legd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Indian	style	,	she	squatted	cross	-	legged	,	like	the	others	.
印度	风格	,	她	蹲着	叉	-	腿	,	喜欢	这	其他的	.

她像其他人一样，盘腿蹲下，姿势很像印度人。

[æz; əz] [aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['tɔpld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

As	I	pulled	her	around	,	she	toppled	down	on	the	moss	,	making	no	effort	to
作为	我	拉	她	大约	,	她	倾覆	向下	在	这	苔藓	,	制作	不	努力	到

[stɑːp] [hɜːrˈself] .

stop	herself	.
停止	她自己	.

我拉着她转身，她却摔倒在苔藓上，丝毫没有挣扎的意思。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] .

For	a	moment	she	lay	there	.
为了	一个	片刻	她	躺	那里	.

她躺在那里一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['pʌpɪt] - [laɪk] ['məuʃənz] ,

Then	with	slow	,	puppet	-	like	motions	,
然后	和	慢的	,	木偶	-	喜欢	运动	,

然后，以缓慢、如同木偶般的动作，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðæt] [blæŋk] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

she	returned	to	her	former	position	and	resumed	that	blank	staring	into	space	.
她	返回	到	她	以前的	位置	和	恢复	那	空白的	凝视	进入	空间	.

她回到原来的位置，继续茫然地凝视着远方。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	looked	at	the	others	.
我	看起来	在	这	其他的	.

我看了看其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] - [laɪk] [wɪð'drɔːəl] .

They	were	alike	in	their	sleep	-	like	withdrawal	.
他们	是	同样	在	他们的	睡觉	-	喜欢	退出	.

他们在那种如同睡着般的退缩状态上很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	seemed	as	if	their	minds	had	been	sucked	out	of	them	,
它	似乎	作为	如果	他们的	思想	有	到过	真烂	出去	的	他们	,

他们的意识仿佛被抽走了一样。

[ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [selvz] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

that	their	very	selves	were	elsewhere	.
那	他们的	非常	自我	是	别处	.

他们的灵魂早已不在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	a	fantastic	diagnosis	,	of	course	.
它	曾是	一个	极好的	诊断	,	的	课程	.

这当然是一个非常准确的诊断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɝːlz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

But	the	trouble	with	those	girls	was	nothing	a	physician	could	understand	.
但	这	麻烦	和	那些	女孩们	曾是	没有什么	一个	医生	可以	理解	.

但这些女孩的问题却是医生也无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saɪkɪk] [ɪn]['neɪtʃər] , ['ɑːbviəsli] .

It	was	psychic	in	nature	,	obviously	.
它	曾是	精神	在	自然	,	明显地	.

显然，这是某种超自然现象。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

I	turned	to	the	first	one	and	slapped	her	cheeks	.
我	转向	到	这	第一的	一	和	被掌掴	她	脸颊	.

我转向第一个女孩，打了她一巴掌。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒!

" [aɪ] [kə'mɑːndid] .

"	I	commanded	.
"	我	命令	.

我下令。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][ˌem 'iː] !

"	You	must	obey	me	!
"	你	必须	服从	我	!

你必须服从我!

['weɪkən] —

Waken	—
唤醒	—

唤醒-

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .

"	But	she	gave	no	sign	of	feeling	,	of	seeing	.
"	但	她	给予	不	符号	的	感觉	,	的	看到	.

但她没有表现出任何感觉，也没有表现出任何视觉。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .

I	lit	a	match	,	and	her	eyes	focused	on	the	flame	.
我	点燃	一个	匹配	,	和	她	眼睛	专注	在	这	火焰	.

我点燃了一根火柴，她的目光便聚焦在了火焰上。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][dɪd][nɑːt]['ɔːltər] . . . .

But	the	size	of	her	pupils	did	not	alter	.	.	.	.
但	这	尺寸	的	她	学生	做过	不是	改变	.	.	.	.

但是她的瞳孔大小并没有改变.....

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['rækt] [ˌem 'iː] .
A **shudder** **racked** **me** **.**
一个 不寒而栗 架子 我 .

我浑身一颤。

[ðen] , [ə'brʌptli] [aɪ] [senst] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Then **,** **abruptly** **I** **sensed** **movement** **behind** **me** **.**
然后 , 突然 我 感觉到的 移动 在后面 我 .

突然，我感觉到身后有动静。

[aɪ] [tɜːrnd] . . . .
I **turned** **.** **.** **.** **.**
我 转向 . . . .

我转过身……

['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [mɔːs] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['indiəu][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
Over **the** **blue** **moss** **the** **seventh** **Indio** **girl** **was** **coming** **toward** **us** **.**
超过 这 蓝色的 苔藓 这 第七 印第奥 女孩 曾是 未来 朝向 我们 .

第七个印第奥女孩越过蓝色的苔藓向我们走来。

" [mə'rændə] !
" **Miranda** **!**
" 米兰达 !

“米兰达！”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Can** **you** **hear** **me** **?**
" 能 你 听到 我 ?

“你能听到我吗?

" [frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] .
" **Fra** **Rafael** **had** **told** **me** **her** **name** **.**
" 弗拉 拉斐尔 有 讲述 我 她 姓名 .

“拉斐尔修士告诉我她的名字。”

[hɜːr; hər] [fiːt] , [aɪ] [sɔː] , [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [waɪt] [frɔːst] - [baɪt] ['blɑːtʃɪz] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] .
Her **feet** **,** **I** **saw** **,** **were** **bare** **and** **white** **frost** **-** **bite** **blotches** **marked** **them** **.**
她 脚 , 我 锯 , 是 裸 和 白色的 霜 - 咬 斑点 标记 他们 .

我看到她的脚是光着的，上面有白色的冻伤斑点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
But **she** **did** **not** **seem** **to** **feel** **any** **pain** **as** **she** **walked** **.**
但 她 做过 不是 似乎 到 感觉 任何 疼痛 作为 她 步行 .

但她走路时似乎没有感觉到任何疼痛。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['indiəu][gɜːrl] .
Then **I** **became** **aware** **that** **this** **was** **not** **a** **simple** **Indio** **girl** **.**
然后 我 成为 意识到的 那 这 曾是 不是 一个 简单的 印第奥 女孩 .

后来我才意识到，她并不是一个普通的印第安女孩。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] ['sʌd(ə)nli] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
Something **deep** **within** **my** **soul** **suddenly** **shrank** **back** **with** **instinctive** **revulsion** **.**
某物 深的 之内 我的 灵魂 突然 缩小 后退 和 本能 厌恶 .

我灵魂深处突然涌起一股本能的厌恶感，不由自主地退缩了。

[maɪ][skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] .
My **skin** **seemed** **to** **crawl** **with** **a** **sort** **of** **terror** **.**
我的 皮肤 似乎 到 爬行 和 一个 种类 的 恐怖 .

我感觉浑身发毛，一阵恐惧袭来。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts]

I	began	to	shake	so	that	it	was	difficult	to	draw	my	gun	from	its
我	开始	到	摇	所以	那	它	曾是	难的	到	画	我的	枪	从	它是

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

我开始颤抖，以至于很难从枪套里拔出枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt]

There	was	just	this	young	native	girl	walking	slowly	toward	me	,	her	face	quite
那里	曾是	只是	这	年轻的	本国的	女孩	步行	缓慢地	朝向	我	,	她	脸	相当

[ɪk'spreʃənləs] ,

expressionless	,
面无表情	,

当时有个年轻的土著女孩正缓缓向我走来，她面无表情。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['emptɪnəs] .

her	black	eyes	fixed	on	emptiness	.
她	黑色的	眼睛	固定的	在	空虚	.

她那双黑眼睛凝视着空虚。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['ɪndioʊs] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Yet	she	was	not	like	other	Indios	,	not	like	the	six	other	girls	sitting	behind	me	.
然而	她	曾是	不是	喜欢	其他	印第奥斯	,	不是	喜欢	这	六	其他	女孩们	坐着	在后面	我	.

但她和其他印第安人不一样，和坐在我身后的其他六个女孩不一样。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['laɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][læmp][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [fleɪm] [bəːnd] .

I	can	only	liken	her	to	a	lamp	in	which	a	hot	flame	burned	.
我	能	仅有的	像	她	到	一个	灯	在	哪个	一个	热的	火焰	烧伤	.

我只能把她比作一盏燃烧着炽热火焰的灯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][læmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] , [ˌʌn'lɪt] .

The	others	were	lamps	that	were	dead	,	unlit	.
这	其他的	是	灯	那	是	死的	,	未点燃	.

其余的灯都是坏掉的，没有亮。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

The	flame	in	her	was	not	one	that	had	been	kindled	on	this	earth	,
这	火焰	在	她	曾是	不是	一	那	有	到过	点燃	在	这	地球	,

她心中的火焰并非源于尘世。

[ɔːr][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , ['iːðər] .

or	in	this	universe	,	or	in	this	space	-	time	continuum	,	either	.
或者	在	这	宇宙	,	或者	在	这	空间	-	时间	连续体	,	任何一个	.

或者在这个宇宙中，或者在这个时空连续体中，都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mə'rændə] ['veɪl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	life	in	the	girl	who	had	been	Miranda	Valle	—	but	it	was
那里	曾是	生活	在	这	女孩	WHO	有	到过	米兰达	瓦列	—	但	它	曾是

[nɑːt]['hjuːmən][laɪf] !

not	human	life	!
不是	人类	生活	!

米兰达·瓦莱这个女孩身上还有生命——但那不是人类的生命！

[sʌm; səm] ['dɪstənt] , ['skeptɪk(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][breɪn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn'sænəti]

Some	distant	,	skeptical	corner	of	my	brain	told	me	that	this	was	pure	insanity
一些	遥远	,	怀疑论者	角落	的	我的	脑	讲述	我	那	这	曾是	纯的	疯狂

,

,

,

我脑海中某个遥远而怀疑的角落告诉我，这纯粹是疯了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] , [hə'luːsineitid] .

that	I	was	deluded	,	hallucinated	.
那	我	曾是	妄想	,	幻觉	.

我当时是妄想，是幻觉。

[jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

Yes	,	I	knew	that	.
是的	,	我	知道	那	.

是的，我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .

But	it	did	not	seem	to	matter	.
但	它	做过	不是	似乎	到	事情	.

但这似乎无关紧要。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['jiːldɪŋ] [mɔːs] [hæd; həd] [ræpt]

The	girl	who	was	walking	so	quietly	across	the	blue	yielding	moss	had	wrapped
这	女孩	WHO	曾是	步行	所以	悄悄	穿过	这	蓝色的	屈服	苔藓	有	包装

[ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

那个静静地走过蓝色柔软苔藓的女孩，身上裹着……

[laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][veɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eljənɪdʒ] [ðæt] [men] , [θruː]

like	an	invisible	,	intangible	veil	,	something	of	the	alienage	that	men	,	through
喜欢	一个	无形的	,	无形	面纱	,	某物	的	这	外国人	那	男人	,	通过

[ðə; ði]['iːɑːnz] , [hæv; həv] [kɔːld] [dɪ'vɪnəti] .

the	eons	,	have	called	divinity	.
这	亿万年	,	有	称为	神	.

就像一层看不见、摸不着的面纱，某种程度上是人类千百年来称之为神性的异质性。

[noʊ] [mɪr] ['hjuːmən] , [aɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

No	mere	human	,	I	thought	,	could	touch	her	.
不	仅仅	人类	,	我	想法	,	可以	触碰	她	.

我想，凡人绝不会碰她。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [fɪr] , ['loʊðɪŋ] — [i'məuʃənz][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'vɪnəti] .

But	I	felt	fear	,	loathing	—	emotions	not	associated	with	divinity	.
但	我	毛毡	害怕	,	厌恶	—	情绪	不是	联系	和	神	.

但我却感到恐惧和厌恶——这些情绪与神性无关。

[aɪ] [wɑːtʃt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʊd] ['riːəlaɪz][maɪ] ['prez(ə)ns]

I	watched	,	knowing	that	presently	she	would	look	at	me	,	would	realize	my	presence
我	观看	,	会心	那	目前	她	会	看	在	我	,	会	意识到	我的	在场

.

:
.

我注视着，知道她很快就会看向我，意识到我的存在。

[ðen] — [wel] , [maɪ][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] . . . .

Then	—	well	,	my	mind	would	not	go	beyond	that	point	.	.	.	.
然后	—	出色地	,	我的	头脑	会	不是	去	超过	那	观点	.	.	.	.

然后——嗯，我的思绪就止步于此了……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

She	came	forward	and	quietly	seated	herself	with	the	others	,	at	the	end	of
她	来了	向前	和	悄悄	坐着	她自己	和	这	其他的	,	在	这	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

她走上前去，静静地在队伍末尾和其他人一起坐了下来。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['stɪfnd] ['rɪdʒɪdli] .

Her	body	stiffened	rigidly	.
她	身体	僵硬	严格地	.

她的身体僵硬地动弹不得。

[ðen] , [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['terər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	,	the	veil	of	terror	seemed	to	leave	her	,	like	a	cloak	falling	away	.
然后	,	这	面纱	的	恐怖	似乎	到	离开	她	,	喜欢	一个	披风	坠落	离开	.

然后，笼罩在她身上的恐惧仿佛消失了，就像一件斗篷滑落了一样。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['indiəu][gɜːrl] , ['empti] [ænd; ənd] [dreɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Abruptly	she	was	just	an	Indio	girl	,	empty	and	drained	as	the	others	,
突然	她	曾是	只是	一个	印第奥	女孩	,	空的	和	排水	作为	这	其他的	,

['maɪndləs][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

mindless	and	motionless	.
无意识	和	静止不动	.

她突然就变成了一个普通的印第安女孩，和其他人一样，空洞而疲惫，麻木而一动不动。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['fluːɪd]['moʊʃ(ə)n] .

The	girl	beside	her	rose	suddenly	with	a	slow	,	fluid	motion	.
这	女孩	旁	她	玫瑰	突然	和	一个	慢的	,	体液	运动	.

她身旁的女孩突然缓缓起身，动作流畅自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['hɔːrər] [hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

And	the	crawling	horror	hit	me	again	.	.	.	.
和	这	爬行	恐怖	打	我	再次	.	.	.	.

那种爬行般的恐怖再次袭来.....

[ðə; ði]['eɪliən] ['paʊər] [hæd; həd][nɑːt][left] !

The	Alien	Power	had	not	left	!
这	外星人	力量	有	不是	左边	!

外星力量并没有离开!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [træns'fəːd] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] !

It	had	merely	transferred	itself	to	another	body	!
它	有	仅仅	转移	本身	到	其他	身体	!

它只是转移到了另一个身体上!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]

And	this	second	body	was	as	dreadful	to	my	senses	as	the	first	had
和	这	第二	身体	曾是	作为	可怕	到	我的	感官	作为	这	第一的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

这第二具尸体给我的感觉和第一具尸体一样可怕。

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌtəli] ['mɑːnstrəs] [wei] [ɪts] ['terər] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɑːn][maɪ][breɪn] ,

In	some	subtly	monstrous	way	its	terror	impressed	itself	on	my	brain	,
在	一些	微妙地	滔天	方式	它是	恐怖	印象深刻	本身	在	我的	脑	,

它的恐怖以某种微妙而可怕的方式深深地印在了我的脑海里。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [oʊ'vɜːrt] , ['nʌθɪŋ] ['vɪzəbli] [rɔːŋ] .

though	all	the	while	there	was	nothing	overt	,	nothing	visibly	wrong	.
尽管	全部	这	尽管	那里	曾是	没有什么	公开	,	没有什么	明显地	错误的	.

虽然在此期间没有任何明显的、显而易见的错误。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['lændskeɪp] , [baʊndɪd] [baɪ] [fɑːg] , [wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəli] [æb'nɔːrm(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ]

The	strange	landscape	,	bounded	by	fog	,	was	not	actually	abnormal	,	considering
这	奇怪的	景观	,	有界	经过	多雾路段	,	曾是	不是	实际上	异常	,	考虑

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] .

its	location	,	high	in	the	Andes	.
它是	地点	,	高的	在	这	安第斯山脉	.

考虑到它位于安第斯山脉高处，这片被雾气笼罩的奇特景观其实并不算异常。

[ðə; ði] [bluː] [mɔːs] , [ðə; ði] [wɪrd] [triːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	blue	moss	,	the	weird	trees	;	they	were	strange	,	but	possible	.
这	蓝色的	苔藓	,	这	诡异的	树木	;	他们	是	奇怪的	,	但	可能的	.

蓝色的苔藓，奇特的树木；它们很奇怪，但却是可能的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['neɪtɪv] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

Even	the	seven	native	girls	were	a	normal	part	of	the	scene	.
甚至	这	七	本国的	女孩们	是	一个	普通的	部分	的	这	场景	.

就连那七个土著女孩也是场景中正常的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['prez(ə)ns] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] ['terər] — [ə; eɪ] [fɪr]

It	was	the	sense	of	an	alien	presence	that	caused	my	terror	—	a	fear
它	曾是	这	感觉	的	一个	外星人	在场	那	导致	我的	恐怖	—	一个	害怕

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . . . .

of	the	unknown	.	.	.	.
的	这	未知	.	.	.	.

让我感到恐惧的是那种异样的存在感——对未知的恐惧.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['nuːli] " [pə'zest] " [gɜːrl] [roʊz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['deθli] [sɪk] ,

As	the	newly	"	possessed	"	girl	rose	,	I	turned	and	fled	,	deathly	sick	,
作为	这	新	"	拥有	"	女孩	玫瑰	,	我	转向	和	逃亡	,	致命的	生病的	,

当那个新近"被附身"的女孩站起身来时，我转身逃走了，感到一阵恶心。

['fiːlɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

feeling	caught	in	the	grip	of	nightmare	.
感觉	捕捉	在	这	紧握	的	恶梦	.

感觉自己被噩梦缠身。

[wʌns] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Once	I	stumbled	and	fell	.
一次	我	踉跄	和	跌倒	.

我曾经绊倒过一次。

[æz; əz] [aɪ] ['skræmbld] ['waɪldli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .

As	I	scrambled	wildly	to	my	feet	I	looked	back	.
作为	我	打乱	疯狂地	到	我的	脚	我	看起来	后退	.

我慌忙爬起来时，回头看了一眼。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪni] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	girl	was	watching	me	,	her	face	tiny	and	far	away	.
这	女孩	曾是	观看	我	,	她	脸	微小的	和	远的	离开	.

女孩正看着我，她的脸很小，离我很远。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] .

Then	,	suddenly	,	abruptly	it	was	close	.
然后	,	突然	,	突然	它	曾是	关闭	.

然后，突然间，就近了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

She	stood	within	a	few	feet	of	me	!
她	站立	之内	一个	很少	脚	的	我	!

她就站在离我几英尺远的地方!

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [nɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [muːv] ,

I	had	not	moved	nor	seen	her	move	,
我	有	不是	已搬	也不	已见	她	移动	,

我既没有动，也没有看到她动。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'gen] — [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [aɪ] . . . .

but	we	were	all	close	together	again	—	the	seven	girls	and	I	.	.	.	.
但	我们	是	全部	关闭	一起	再次	—	这	七	女孩们	和	我	.	.	.	.

但我们又重新变得亲密起来——七个女孩和我.....

[hɪp'noʊsɪs] ?

Hypnosis	**?**
催眠	?

催眠?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

Something	**of**	**that**	**sort**	**.**
某物	的	那	种类	.

诸如此类。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ][maɪnd] [blækt] [aʊt][ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

She	**had**	**drawn**	**me**	**back**	**to**	**her**	**,**	**my**	**mind**	**blacked**	**out**	**and**	**unresisting**	**.**
她	有	绘制	我	后退	到	她	,	我的	头脑	变黑	出去	和	毫无抵抗力	.

她把我重新吸引回她身边，我的大脑一片空白，毫无抵抗之力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

I	**could**	**not**	**move**	**.**
我	可以	不是	移动	.

我动弹不得。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðæt] ['eɪliən] ['bi:ɪŋ] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hju:mən] [fleʃ]

I	**could**	**only**	**stand**	**motionless**	**while**	**that**	**Alien**	**being**	**dwelling**	**within**	**human**	**flesh**
我	可以	仅有的	站立	静止不动	尽管	那	外星人	存在	住宅	之内	人类	肉

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [θrʌst] ['frɪdʒɪd]['fɪŋgərz]['ɪntu:][maɪ][soʊl] .

reached	**out**	**and**	**thrust**	**frigid**	**fingers**	**into**	**my**	**soul**	**.**
达到	出去	和	推力	寒冷	手指	进入	我的	灵魂	.

我只能一动不动地站在那里，眼睁睁地看着那个寄居在人类血肉中的外星生物伸出冰冷的手指，刺入我的灵魂深处。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ][maɪnd][leɪd]['oʊpən] ,

I	**could**	**feel**	**my**	**mind**	**laid**	**open**	**,**
我	可以	感觉	我的	头脑	铺设	打开	,

我感觉自己的思想完全敞开了。

[spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [geɪz] [ðæt] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] .

spread	**out**	**like**	**a**	**map**	**before**	**the**	**inhuman**	**gaze**	**that**	**scanned**	**it**	**.**
传播	出去	喜欢	一个	地图	前	这	不人道	目光	那	扫描	它	.

像地图一样铺展开来，被那双非人的目光扫视着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [rɪ'zɪst] !

It	**was**	**blasphemous**	**and**	**shameful**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**move**	**or**	**resist**	**!**
它	曾是	亵渎神明	和	可耻	,	和	我	可以	不是	移动	或者	抵抗	!

这简直是亵渎神明、令人羞耻，我根本无法动弹或反抗!

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪk] [grɪp] [ðæt] [held][ˌem 'i:] [rɪ'lækst] .

I	**was**	**flung**	**aside**	**as**	**the**	**psychic**	**grip**	**that**	**held**	**me**	**relaxed**	**.**
我	曾是	扔	旁边	作为	这	精神	紧握	那	握住	我	轻松	.

束缚我的精神力量松开了，我被甩到了一边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['klɪrli] .

I	**could**	**not**	**think**	**clearly**	**.**
我	可以	不是	思考	清楚地	.

我当时思维混乱。

[ðæt] [rɪ'moʊt] ['delvɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][breɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][blaɪnd] , [sɪk] , ['fræntɪk] .

That	**remote**	**delving**	**into**	**my**	**brain**	**had**	**made**	**me**	**blind**	**,**	**sick**	**,**	**frantic**	**.**
那	偏僻的	深入挖掘	进入	我的	脑	有	制成	我	瞎的	,	生病的	,	疯狂的	.

那次远程深入我大脑的操作让我失明、恶心、疯狂。

[aɪ] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] . . . .

I	**remember**	**running**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	记住	跑步	.	.	.	.

我记得当时在跑步.....

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

But	I	remember	very	little	of	what	followed	.
但	我	记住	非常	小的	的	什么	随后	.

但我对之后发生的事情几乎没什么印象了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [veɪg] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bluː] [mɔːs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [triːz] ,

There	are	vague	pictures	of	blue	moss	and	twisted	trees	,
那里	是	模糊的	图片	的	蓝色的	苔藓	和	扭曲	树木	,

画面上模糊地浮现出蓝色苔藓和扭曲的树木，

[ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [fɑːg] [ðæt] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] ['fjuːtəli] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

of	coiling	fog	that	wrapped	itself	about	me	,	trying	futilely	to	hold	me	back	.
的	卷绕	多雾路段	那	包装	本身	关于	我	,	尝试	徒劳地	到	抓住	我	后退	.

翻腾的浓雾将我包裹起来，徒劳地试图阻止我前进。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [dʒʌst]

And	always	there	was	the	sense	of	a	dark	and	nameless	horror	just
和	总是	那里	曾是	这	感觉	的	一个	黑暗的	和	无名	恐怖	只是

[bɪ'jɑːnd] ['vɪʒ(ə)n] ,

beyond	vision	,
超过	想象	,

而且总有一种感觉，那就是在视线之外，存在着一种黑暗而无名的恐怖。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['aɪləs] [geɪz] !

hidden	from	me	—	though	I	was	not	hidden	from	its	eyeless	gaze	!
隐	从	我	—	尽管	我	曾是	不是	隐	从	它是	无眼	目光	!

它对我隐匿——尽管我无法躲过它无眼的注视!

[aɪ] [rɪ'membər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [fɑːg] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]

I	remember	reaching	the	wall	of	fog	,	saw	it	loomed	before	me	,	plunged	into
我	记住	到达	这	墙	的	多雾路段	,	锯	它	迫近	前	我	,	暴跌	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我记得我走到了雾墙前，看到它在我面前耸立，然后一头扎了进去。

['reɪst] [θruː] [koʊld] ['greɪnəs] , [snoʊ] [krʌntʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [buːts] .

raced	through	cold	grayness	,	snow	crunching	beneath	my	boots	.
比赛	通过	寒冷的	灰色	,	雪	嘎吱作响	下面	我的	靴子	.

在寒冷的灰蒙蒙的雪地里飞奔，雪在我的靴子下嘎吱作响。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪsti] ['væli] [ʌv; əv] [ə'bædən] . . . .

I	recall	emerging	again	into	that	misty	valley	of	Abaddon	.	.	.	.
我	记起	新兴	再次	进入	那	蒙蒙	谷	的	阿巴顿	.	.	.	.

我记得我再次走进了阿巴顿那雾气弥漫的山谷.....

[wen] [aɪ] [riː'geɪnd] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .

When	I	regained	complete	consciousness	I	was	with	Lhar	.
什么时候	我	恢复	完全的	意识	我	曾是	和	-	.

当我完全恢复意识时，我和拉尔在一起。

[ə; eɪ] ['kuːlnəs] [æz; əz][ʌv; əv]['lɪmpɪd]['wɔːtər] [muːvd] [θruː] [maɪ][maɪnd] , ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːʃɪŋ]

A	coolness	as	of	limpid	water	moved	through	my	mind	,	cleansing	it	,	washing
一个	凉爽	作为	的	清澈的	水	已搬	通过	我的	头脑	,	清洁	它	,	洗涤

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ,

away	the	horror	,
离开	这	恐怖	,

一股清凉如清水般的感觉流过我的脑海，洗涤着它，洗去了所有的恐惧。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌem 'iː] .

soothing	and	comforting	me	.
舒缓	和	令人感到安慰	我	.

让我感到舒缓和安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ˌærə'besk] ['pætərn] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

I	was	lying	on	my	back	looking	up	at	an	arabesque	pattern	of	blue	and
我	曾是	说谎	在	我的	后退	寻找	向上	在	一个	阿拉伯式花纹	图案	的	蓝色的	和

['sæfrən] ;

saffron	;
藏红花	;

我仰面躺着，看着蓝色和藏红色相间的阿拉伯式图案;

[greɪ] - ['sɪlvər] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪsi] , ['fɪlɪgriː] .

gray	-	silver	light	filtered	through	a	lacy	,	filigree	.
灰色的	-	银	光	过滤	通过	一个	蕾丝	,	丝细工	.

灰银色的光线透过蕾丝般的镂空花纹过滤出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] ['terər] [noʊ][lɔːŋgər] [gript] [ˌem 'iː] .

I	was	still	weak	but	the	blind	terror	no	longer	gripped	me	.
我	曾是	仍然	虚弱的	但	这	瞎的	恐怖	不	更长	紧握	我	.

我依然很虚弱，但那种盲目的恐惧已经不再攫住我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hʌt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [laɪk] [triːz] .

I	was	inside	a	hut	formed	by	the	trunks	of	one	of	the	banyan	-	like	trees	.
我	曾是	里面	一个	小屋	形成	经过	这	树干	的	一	的	这	榕树	-	喜欢	树木	.

我当时身处一间由一棵类似榕树的树干构成的小屋里。

['sloʊli] , ['wiːkli] [aɪ][roʊz][ɑːn][wʌn]['elboʊ] .

Slowly	,	weakly	I	rose	on	one	elbow	.
缓慢地	,	弱	我	玫瑰	在	一	弯头	.

我缓慢而无力地用一只胳膊肘撑起身子。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt]

The	room	was	empty	except	for	a	curious	flower	that	grew	from	the	dirt
这	房间	曾是	空的	除了	为了	一个	好奇的	花	那	生长	从	这	污垢

[flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

floor	beside	me	.
地面	旁	我	.

房间里空无一人，只有我身旁泥土地面上长出一朵奇特的花。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['deizidli] .

I	looked	at	it	dazedly	.
我	看起来	在	它	茫然地	.

我茫然地看着它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][met] - . . . .

And	so	I	met	Lhar	.	.	.	.
和	所以	我	遇见	-	.	.	.	.

于是，我遇见了拉尔.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [waɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]['æləbæstər] ,

She	was	of	purest	white	,	the	white	of	alabaster	,
她	曾是	的	最纯净的	白色的	,	这	白色的	的	雪花石膏	,

她拥有最纯净的白色，如同雪花石膏般洁白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tekstʃər][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ðæt] [stoʊn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] .

but	with	a	texture	and	warmth	that	stone	does	not	have	.
但	和	一个	质地	和	温暖	那	石头	做	不是	有	.

但它具有石头所不具备的质感和温暖感。

[ɪn] [ʃeɪp] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊər] ,

In	shape	—	well	,	she	seemed	to	be	a	great	flower	,
在	形状	—	出色地	,	她	似乎	到	是	一个	伟大的	花	,

身材方面——嗯，她看起来像一朵盛开的花。

[æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['tuːlɪp] - [laɪk] ['blɑːsəm] [faɪv] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [tɔːl] .

an	unopened	tulip	-	like	blossom	five	feet	or	so	tall	.
一个	未开封	郁金香	-	喜欢	开花	五	脚	或者	所以	高的	.

一朵未开放的郁金香状花朵，大约五英尺高。

[ðə; ði] [petlz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [en'fəʊldid] , [kən'siːlɪŋ] [wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ,

The	petals	were	closely	enfolded	,	concealing	whatever	sort	of	body	lay	hidden	beneath	,
这	花瓣	是	密切	包裹	,	隐藏	任何	种类	的	身体	躺	隐	下面	,

花瓣紧紧包裹着，遮蔽了藏在下面的任何东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnvəluːtɪd]['pedɪst(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfld] ,

and	at	the	base	was	a	convoluted	pedestal	that	gave	the	odd	impression	of	a	ruffled	,
和	在	这	根据	曾是	一个	错综复杂	座	那	给予	这	奇怪的	印象	的	一个	褶皱的	,

底部是一个曲折的基座，给人一种褶皱状的奇特印象，

['taɪni][skɜːrt] .

tiny	skirt	.
微小的	裙子	.

超短裙。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] - [koʊ'hɪrəntli] .

Even	now	I	cannot	describe	Lhar	coherently	.
甚至	现在	我	不能	描述	-	连贯地	.

即使现在，我也无法连贯地描述拉尔。

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [jes] — [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	flower	,	yes	—	but	very	much	more	than	that	.
一个	花	,	是的	—	但	非常	很多	更多的	比	那	.

没错，它是一朵花——但它远不止于此。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [glɪmps] [aɪ] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['flaʊər] . . . .

Even	in	that	first	glimpse	I	knew	that	Lhar	was	more	than	just	a	flower	.	.	.	.
甚至	在	那	第一的	一瞥	我	知道	那	-	曾是	更多的	比	只是	一个	花	.	.	.	.

即使是第一眼，我就知道拉尔不仅仅是一朵花……

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	was	not	afraid	of	her	.
我	曾是	不是	害怕的	的	她	.

我并不害怕她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [kəm'pliːt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	had	saved	me	,	I	knew	,	and	I	felt	complete	trust	in	her	.
她	有	已保存	我	,	我	知道	,	和	我	毛毡	完全的	相信	在	她	.

我知道是她救了我，我对她完全信任。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] ['fɔːmiŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn] . . . .

I	lay	back	as	she	spoke	to	me	telepathically	,	her	words	and	thoughts	forming	within	my	brain	.	.	.	.
我	躺	后退	作为	她	辐	到	我	心灵感应	,	她	字	和	想法	成型	之内	我的	脑	.	.	.	.

我向后躺着，她用心灵感应与我交流，她的话语和想法在我的脑海中形成……

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [naʊ] , [ðoʊ] [stɪl] [wiːk] .

"	You	are	well	now	,	though	still	weak	.
"	你	是	出色地	现在	,	尽管	仍然	虚弱的	.

你现在身体好些了，虽然还很虚弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] .

But	it	is	useless	for	you	to	try	to	escape	from	this	valley	.
但	它	是	无用	为了	你	到	尝试	到	逃脱	从	这	谷	.

但你试图逃离这个山谷是徒劳的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

No	one	can	escape	.
不	一	能	逃脱	.

谁也逃不掉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['paʊɚz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊɚz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .

The	Other	has	powers	I	do	not	know	,	and	those	powers	will	keep	you	here	.
这	其他	有	权力	我	做	不是	知道	,	和	那些	权力	将要	保持	你	这里	.

另一个人拥有我不知道的力量，而这些力量会把你留在这里。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ?

"	I	said	,	"	You	are	—	?
"	我	说	,	"	你	是	—	?

我说："你是——？"

" [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] .

"	A	name	formed	within	my	mind	.
"	一个	姓名	形成	之内	我的	头脑	.

"一个在我脑海中形成的名字。"

" - .

"	Lhar	.
"	-	.

"拉尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] .

I	am	not	of	your	world	.
我	是	不是	的	你的	世界	.

我不是你们这个世界的人。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	A	shudder	shook	her	.
"	一个	不寒而栗	摇晃	她	.

她浑身一颤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [fɔːrst] [ɪt'self][ɑːn][ˌem 'iː] .

And	her	distress	forced	itself	on	me	.
和	她	痛苦	强制	本身	在	我	.

她的痛苦也感染了我。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .

I	stood	up	,	swaying	with	weakness	.
我	站立	向上	,	摇晃	和	弱点	.

我站了起来，身体摇摇晃晃，虚弱无力。

- [druː] [bæk] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['bɑːbɪŋ] [geɪt] ['ɑːdliˌ] [laɪk][ə; eɪ] ['kəːtsi] .

Lhar	drew	back	,	moving	with	a	swaying	,	bobbing	gait	oddly	like	a	curtsey	.
-	画	后退	,	移动	和	一个	摇晃	,	上下摆动	步态	奇怪	喜欢	一个	屈膝礼	.

拉尔后退一步，迈着摇摇晃晃、上下摆动的步伐，奇怪地像在行屈膝礼。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ['saʊndɪd] .

Behind	me	a	clicking	sounded	.
在后面	我	一个	点击	听起来	.

我身后传来咔哒声。

[aɪ] [tɜːrnd] , [sɔː] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [sfɪr] [fɔːrs] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði]['bænjən] - [trʌŋks] .

I	turned	,	saw	the	many	-	colored	sphere	force	itself	through	the	banyan	-	trunks	.
我	转向	,	锯	这	许多	-	有色	领域	力量	本身	通过	这	榕树	-	树干	.

我转过身，看到那五彩斑斓的球体强行穿过榕树树干。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ][hænd] [went] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] .

Instinctively	**my**	**hand**	**went**	**to**	**my**	**gun**	**.**
本能地	我的	手	去	到	我的	枪	.

我本能地把手伸向了枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] - ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] .

But	**a**	**thought**	**from**	**Lhar**	**halted**	**me**	**.**
但	一个	想法	从	-	停止	我	.

但拉尔的一个想法让我停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

"	**It**	**will**	**not**	**harm**	**you**	**.**
"	它	将要	不是	伤害	你	.

它不会伤害你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɜːrvənt] .

It	**is**	**my**	**servant**	**.**
它	是	我的	仆人	.

这是我的仆人。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**She**	**hesitated**	**,**	**groping**	**for**	**a**	**word**	**.**
"	她	犹豫了一下	,	摸索	为了	一个	单词	.

她犹豫了一下，努力寻找合适的词语。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**A**	**machine**	**.**
"	一个	机器	.

一台机器。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

A	**robot**	**.**
一个	机器人	.

一个机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

It	**will**	**not**	**harm**	**you**	**.**
它	将要	不是	伤害	你	.

它不会伤害你。

" [aɪ] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒənt] ? "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**intelligent**	**?**	**"**
"	我	说	,	"	是	它	聪明的	?	"

我说："它智能吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'laɪv] .

But	**it**	**is**	**not**	**alive**	**.**
但	它	是	不是	活	.

但它不是活的。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	**people**	**made**	**it**	**.**
我们的	人们	制成	它	.

我们的人民做到了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] .

We	**have**	**many**	**such**	**machines**	**.**
我们	有	许多	这样的	机器	.

我们有很多这样的机器。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [swei] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]['sɪliə] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

"	The	robot	swayed	toward	me	,	the	rim	of	cilia	flashing	and	twisting	.
"	这	机器人	摇摆	朝向	我	,	这	轮缘	的	纤毛	闪烁	和	扭曲	.

"机器人向我摇晃过来，纤毛边缘闪烁扭动。

- [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz][ɔ:r] [θɔ:t] . . . .

Lhar	said	,	"	It	speaks	thus	,	without	words	or	thought	.	.	.	.
-	说	,	"	它	说话	因此	,	没有	字	或者	想法	.	.	.	.

拉尔说："它就是这样说话的，无需言语，也无需思想……"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [senst] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

"	She	paused	,	watching	the	sphere	,	and	I	sensed	dejection	in	her	manner	.
"	她	暂停	,	观看	这	领域	,	和	我	感觉到的	沮丧	在	她	方式	.

她停顿了一下，注视着那个球体，我感觉到她神情沮丧。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	robot	turned	to	me	.
这	机器人	转向	到	我	.

机器人转向了我。

[ðə; ði]['sɪliə] ['twɪstɪd] ['laɪtli] [ə'baʊt][maɪ][ɑ:rm] , ['tʌgɪŋ] [ˌem 'i:] [tɔ:rd] - .

The	cilia	twisted	lightly	about	my	arm	,	tugging	me	toward	Lhar	.
这	纤毛	扭曲	轻轻	关于	我的	手臂	,	拉扯	我	朝向	-	.

纤毛轻轻地缠绕着我的手臂，拉着我向拉尔走去。

[aɪ] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɑ:nt] ? "

I	said	,	"	What	does	it	want	?	"
我	说	,	"	什么	做	它	想	?	"

我问："它想要什么？"

" [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " - [sed] .

"	It	knows	that	I	am	dying	,	"	Lhar	said	.
"	它	知道	那	我	是	垂死	,	"	-	说	.

"它知道我即将死去，"拉尔说。

[ðæt] [ʃɑ:kt] [ˌem 'i:] .

That	shocked	me	.
那	震惊	我	.

这让我很震惊。

" ['daɪɪŋ] ?

"	Dying	?
"	垂死	?

"垂死？"

[noʊ] ! "

No	!	"
不	!	"

不！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

"是真的。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən][wɜ:rld][aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][maɪ]['ju:ʒuəl] [fu:d] .

Here	in	this	alien	world	I	do	not	have	my	usual	food	.
这里	在	这	外星人	世界	我	做	不是	有	我的	通常	食物	.

在这个陌生的世界里，我没有平时吃的食物。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [daɪ] .

So	I	will	die	.
所以	我	将要	死	.

所以我会死。

[tuː; tə] [sərˈvaɪv] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈmæm(ə)lz] .

To	survive	I	need	the	blood	of	mammals	.
到	存活	我	需要	这	血	的	哺乳动物	.

为了生存，我需要哺乳动物的血液。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] [seɪv] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] .

But	there	are	none	here	save	those	seven	the	Other	has	taken	.
但	那里	是	没有任何	这里	节省	那些	七	这	其他	有	已采取	.

但这里除了“另一个”带走的那七个人之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [spɔɪld] .

And	I	cannot	use	them	for	they	are	now	spoiled	.
和	我	不能	使用	他们	为了	他们	是	现在	被宠坏了	.

而且它们已经变质了，所以我没法用了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] - [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmæm(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] .

"	I	didn't	ask	Lhar	what	sort	of	mammals	she	had	in	her	own	world	.
"	我	没有	问	-	什么	种类	的	哺乳动物	她	有	在	她	自己的	世界	.

“我没有问拉尔，在她自己的世界里，她有哪些哺乳动物。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ˈwɑːntɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	That's	what	the	robot	wanted	when	it	tried	to	stop	me	before	,	isn't	it	?	"
"	那就是	什么	这	机器人	通缉	什么时候	它	尝试	到	停止	我	前	,	不是	它	?	"

“那不就是机器人之前试图阻止我时想要达到的目的吗？”

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [jes] .

"	He	wanted	you	to	help	me	,	yes	.
"	他	通缉	你	到	帮助	我	,	是的	.

“是的，他想让你帮我。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] .

But	you	are	weak	from	the	shock	you	have	had	.
但	你	是	虚弱的	从	这	震惊	你	有	有	.

但你因为受到惊吓而身体虚弱。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [æsk] [juː; jʊ] —

I	cannot	ask	you	—
我	不能	问	你	—

我不能问你——

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [duː] [juː; jʊ] [niːd] ?

"	I	said	,	"	How	much	blood	do	you	need	?
"	我	说	,	"	如何	很多	血	做	你	需要	?

我说：“你需要多少血？”

" [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈænsər] , [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .

"	At	her	answer	,	I	said	,	"	All	right	.
"	在	她	回答	,	我	说	,	"	全部	正确的	.

“听到她的回答，我说：‘好的。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	saved	my	life	;	I	must	do	the	same	for	you	.
你	已保存	我的	生活	;	我	必须	做	这	相同的	为了	你	.

你救了我的命；我也必须救你。

[aɪ] [kæn; kən] [sper] [ðæt] [mʌtʃ] [blʌd] [ˈiːzəli] .

I	can	spare	that	much	blood	easily	.
我	能	空闲的	那	很多	血	容易地	.

我轻而易举就能献出那么多血。

[goʊ] [əˈhed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] -
" She bowed toward me , a fluttering white flame in the dimness of the tree -
" 她 鞠躬 朝向 我 , 一个 飘动 白色的 火焰 在 这 昏暗 的 这 树 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“她向我鞠了一躬，像树屋昏暗中飘动的白色火焰。”

[ə; eɪ]['tendrəl] [flikt] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [petlz] , [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt][maɪ][ɑːrm] .
A tendril flicked out from among her petals , wrapped itself about my arm .
一个 卷须 轻弹 出去 从 之中 她 花瓣 , 包装 本身 关于 我的 手臂 .

一缕卷须从花瓣间探出，缠绕在我的手臂上。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [kuːl] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
It felt cool , gentle as a woman's hand .
它 毛毡 凉爽的 , 温和的 作为 一个 女性的 手 .

感觉凉爽，温柔得像女人的手。

[aɪ] [felt] [noʊ] [peɪn] .
I felt no pain .
我 毛毡 不 疼痛 .

我感觉不到疼痛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [naʊ] , " - [sed] .
" You must rest now , " Lhar said .
" 你 必须 休息 现在 , " - 说 .

“你现在必须休息了，”拉尔说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" I will go away but I shall not be long .
" 我 将要 去 离开 但 我 将 不是 是 长的 .

“我将离开，但我不会离开太久。”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [klɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] , ['ʃɪftɪŋ] [ɑːn][ɪts]['tentək(ə)l][legz] .
" The robot clicked and chattered , shifting on its tentacle legs .
" 这 机器人 点击 和 喋喋不休 , 转变 在 它是 触手 腿 .

“机器人发出咔哒咔哒的声音，用触手般的腿移动着。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " - , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [truː] .
I watched it , saying , " Lhar , this can't be true .
我 观看 它 , 说 , " - , 这 不能 是 真的 .

我看着它，说道：“拉尔，这不可能是真的。”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [bɪ'liːvɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ? "
Why am I — believing impossible things ? "
为什么 是 我 — 相信 不可能的 事物 ? "

我为什么会相信不可能的事情?

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [piːs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" I have given you peace , " she told me .
" 我 有 给定 你 和平 , " 她 讲述 我 .

“我已经给了你和平，”她告诉我。

" [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə] ['mædnəs] .
" Your mind was dangerously close to madness .
" 你的 头脑 曾是 危险地 关闭 到 疯狂 .

“你的精神状态已经非常接近疯狂了。”

[aɪ][hæv; həv] [drʌgd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɪzɪkli] ; [soʊ][jʊr; jər][i'məuʃənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ]

I	have	drugged	you	a	little	,	physically	;	so	your	emotions	will	not	be	strong
我	有	吸毒	你	一个	小的	,	身体	;	所以	你的	情绪	将要	不是	是	强的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我给你下了点药，让你暂时放松一下，所以你的情绪不会太强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['sænəti] .

It	was	necessary	to	save	your	sanity	.
它	曾是	必要的	到	节省	你的	理智	.

这是为了保住你的理智。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [felt] — [wʌz; wəz] [drʌgd] [ðə; ði][wɜːrd] ?

"	It	was	true	that	my	mind	felt	—	was	drugged	the	word	?
"	它	曾是	真的	那	我的	头脑	毛毡	—	曾是	吸毒	这	单词	?

“我的精神确实感觉——用‘被麻醉’这个词来形容就是‘被麻醉’了？”

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

My	thoughts	were	clear	enough	,
我的	想法	是	清除	足够的	,

我的思路很清晰，

[bʌt; bət][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][træns'pærənt][bʌt; bət][dɑːrk]['wɔːtər] .

but	I	felt	as	if	I	were	submerged	in	transparent	but	dark	water	.
但	我	毛毡	作为	如果	我	是	湮	在	透明的	但	黑暗的	水	.

但我感觉自己仿佛浸泡在透明但漆黑的水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

There	was	an	odd	sense	of	existing	in	a	dream	.
那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	的	现存的	在	一个	梦	.

有一种奇特的、仿佛置身梦境的感觉。

[aɪ] [rɪ'membər] ['swɪnbɜːnz] [laɪnz] :

I	remembered	Swinburne's	lines	:
我	记得	斯温本大学的	线条	:

我记起了斯温伯恩的台词：

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kwaɪət] ,

Here	,	where	the	world	is	quiet	,
这里	,	在哪里	这	世界	是	安静的	,

这里，世界一片寂静，

[hɪr] , [wer] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [siːmz]

Here	,	where	all	trouble	seems
这里	,	在哪里	全部	麻烦	似乎

这里，所有麻烦似乎都发生在这里。

[ded] ['waɪndz] - [ænd; ənd] [spent] [weɪvz] - ['raɪət]

Dead	winds	'	and	spent	waves	'	riot
死的	风	-	和	花费	波浪	-	暴动

死风和疲软的波浪的骚动

[ɪn] ['daʊtf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [driːmz] . . . .

In	doubtful	dreams	of	dreams	.	.	.	.
在	疑	梦境	的	梦境	.	.	.	.

在疑云重重的梦境中.....

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	What	is	this	place	?
"	什么	是	这	地方	?

这是什么地方？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

- [bent] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .
Lhar bent toward me .
- 弯曲 朝向 我 .

拉尔向我弯下腰。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
" I do not know if I can explain .
" 我 做 不是 知道 如果 我 能 解释 .

我不知道我能否解释清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It is not quite clear to me .
它 是 不是 相当 清除 到 我 .

我不太明白。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [noʊz] .
The robot knows .
这 机器人 知道 .

机器人知道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [məˈʃiːn] .
He is a reasoning machine .
他 是 一个 推理 机器 .

他简直就是一台推理机器。

[weɪt] . . . .
Wait . . . .
等待 . . . .

等待....

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] .
" She turned to the sphere .
" 她 转向 到 这 领域 .

她转向了球体。

[ɪts]['sɪliə] ['flʌtəd] [ɪn] [kwɪk] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['signəlz] .
Its cilia fluttered in quick , complicated signals .
它是 纤毛 飘动 在 快的 , 复杂的 信号 .

它的纤毛快速而复杂地摆动着。

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Lhar turned back to me .
- 转向 后退 到 我 .

拉尔转过身来看着我。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [taɪm] ?
" Do you know much of the nature of Time ?
" 做 你 知道 很多 的 这 自然 的 时间 ?

你对时间的本质了解多少?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɜːrvd] , [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] . . . .
That it is curved , moves in a spiral . . . .
那 它 是 弯曲 , 移动 在 一个 螺旋 . . . .

它是弯曲的，呈螺旋状运动.....

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt]

"	She	went	on	to	explain	,	but	much	of	her	explanation	I	did	not
"	她	去	在	到	解释	,	但	很多	的	她	解释	我	做过	不是

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

“她继续解释，但她的解释我大多都没听懂。”

[jet] [aɪ] [ˈgæðərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Yet	I	gathered	enough	to	realize	that	this	valley	was	not	of	Earth	.
然而	我	聚集	足够的	到	意识到	那	这	谷	曾是	不是	的	地球	.

但我所了解到的信息足以让我意识到，这个山谷并非地球的山谷。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [nuː] .

Or	,	rather	,	it	was	not	of	the	earth	I	knew	.
或者	,	相当	,	它	曾是	不是	的	这	地球	我	知道	.

或者更确切地说，它并非来自我所知的地球。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [disˈtɜːbənsiz] , [aɪ] [noʊ] .

"	You	have	geological	disturbances	,	I	know	.
"	你	有	地质	干扰	,	我	知道	.

我知道你们那里有地质灾害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界静谧之处(Where the World is Quiet)
第2/2页

[ðə; ði]['streɪtə][ɑːr; ər] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [mɪkst] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] —
The strata are tumbled about , mixed one with another —
这 地层 是 翻滚 关于 , 混合 一 和 其他 —

地层翻滚交错，彼此混合在一起——

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [θriː] [mʌnθs]
" I remembered what Fra Rafael had said about an earthquake , three months
" 我 记得 什么 弗拉 拉斐尔 有 说 关于 一个 地震 , 三 几个月
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“我记起了拉斐尔修士三个月前说过的关于地震的话。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Lhar nodded toward me .
- 点头 朝向 我 .

拉尔朝我点了点头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] - [slɪp] .
" But this was a time - slip .
" 但 这 曾是 一个 时间 - 滑 .

但这只是一次时间错乱。

[ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [greɪt] [streɪnz] [ænd; ənd][[stresiz]] .
The space - time continuum is also subject to great strains and stresses .
这 空间 - 时间 连续体 是 还 主题 到 伟大的 菌株 和 压力 .

时空连续体也受到巨大的应变和应力。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌkld] , [ænd; ənd]['streɪtə] — [taɪm] - ['sektəs] — [wɜːr; wər] [θrʌst] [ʌp][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
It buckled , and strata — Time - sectors — were thrust up to mingle with
它 弯曲 , 和 地层 — 时间 - 行业 — 是 推力 向上 到 交融 和
['ʌðər] .
others .
其他的 .

它发生了弯曲，各个地层——时间扇区——被推升起来，与其他地层混合在一起。

[ðɪs] ['væli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [æz; əz][duː][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
This valley belongs to another age , as do I and the machine , and also
这 谷 属于 到 其他 年龄 , 作为 做 我 和 这 机器 , 和 还
— [ðə; ði] ['ʌðər] .
— the Other .
— 这 其他 .

这个山谷属于另一个时代，就像我和机器一样，还有——他者。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . . .
" She told me what had happened . . . .
" 她 讲述 我 什么 有 发生 . . . .

她告诉我发生了什么事.....

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
There had been no warning .
那里 有 到过 不 警告 .

事先没有任何预警。

[wʌn]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [wɜ:rld] , [hɜ:r; hər][oʊn] [taɪm] .

One	moment	she	had	been	in	her	own	World	,	her	own	Time	.
一	片刻	她	有	到过	在	她	自己的	世界	,	她	自己的	时间	.

前一刻她还沉浸在自己的世界，自己的时间里。

[ðə; ði][nekst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['roʊbɑ:t] .

The	next	,	she	was	here	,	with	her	robot	.
这	下一个	,	她	曾是	这里	,	和	她	机器人	.

下一刻，她就带着她的机器人来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

And	with	the	Other	.	.	.	.
和	和	这	其他	.	.	.	.

而对于其他人.....

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	do	not	know	the	origin	of	the	Other	.
"	我	做	不是	知道	这	起源	的	这	其他	.

我不知道“他者”的起源。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['i:ðər] [jʊr; jər]['fju:tʃər][ɔ:r][jʊr; jər][pæst] .

I	may	have	lived	in	either	your	future	or	your	past	.
我	可能	有	居住地	在	任何一个	你的	未来	或者	你的	过去的	.

我可能生活在你的未来，也可能生活在你的过去。

[ðɪs] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ru:ɪnd] [stoʊn] ['strʌktʃər] , [ɪz]['prɑ:bəbli][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər] .

This	valley	,	with	its	ruined	stone	structures	,	is	probably	part	of	your	future	.
这	谷	,	和	它是	毁坏	石头	结构	,	是	大概	部分	的	你的	未来	.

这个山谷，以及其中残存的石头建筑，很可能就是你未来的一部分。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] .

I	had	never	heard	of	such	a	place	before	.
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	地方	前	.

我以前从未听说过这样的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]['ɔ:lsoʊ] .

The	Other	may	be	of	the	future	also	.
这	其他	可能	是	的	这	未来	还	.

“他者”也可能代表未来。

[ɪts] [ʃeɪp] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . . . .

Its	shape	I	do	not	know	.	.	.
它是	形状	我	做	不是	知道	.	.	.

我不知道它的形状.....

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] .

"	She	told	me	more	,	much	more	.
"	她	讲述	我	更多的	,	很多	更多的	.

她告诉我更多，多得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Other	,
这	其他	,

另一个，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['entəti][ə; eɪ] [θɔ:t] - [fɔ:rm] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [kəm'pli:t]

as	she	called	it	—	giving	the	entity	a	thought	-	form	that	implied	complete
作为	她	称为	它	—	给予	这	实体	一个	想法	-	形式	那	暗示	完全的

['eljənɪdʒ] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kə'mi:liən] - [laɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] .

alienage	—	had	a	strangely	chameleon	-	like	method	of	feeding	.
外国人	—	有	一个	奇怪的	变色龙	-	喜欢	方法	的	喂养	.

正如她所说的那样——赋予这个实体一种思想形态，暗示着完全的异化——它有一种奇怪的、像变色龙一样的进食方式。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn][laɪf] - [fɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

It	lived	on	life	-	force	,	as	well	as	I	could	understand	,
它	居住地	在	生活	-	力量	,	作为	出色地	作为	我	可以	理解	,

据我所知，它靠生命力维生。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [væmpɪrɪkəli] .

draining	the	vital	powers	of	a	mammal	vampirically	.
排水	这	必不可少的	权力	的	一个	哺乳动物	吸血鬼般地	.

像吸血鬼一样吸取哺乳动物的生命力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fed] .

And	it	assumed	the	shape	of	its	prey	as	it	fed	.
和	它	假定	这	形状	的	它是	猎物	作为	它	美联储	.

它在进食时会变成猎物的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zeʃn] , [ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

It	was	not	possession	,	in	the	strict	sense	of	the	word	.
它	曾是	不是	拥有	,	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	.

严格来说，这不是占有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɜːrdʒɪŋ] . . . .

It	was	a	sort	of	merging	.	.	.	.
它	曾是	一个	种类	的	合并	.	.	.	.

这是一种融合……

[hjuː'mænəti][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'vest][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ə'trɪbjuːts] ,

Humanity	is	inclined	to	invest	all	things	with	its	own	attributes	,
人类	是	倾斜	到	投资	全部	事物	和	它是	自己的	属性	,

人类倾向于将自身的属性赋予万物。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][saɪz] ,

forgetting	that	outside	the	limitations	of	time	and	space	and	size	,
遗忘	那	外部	这	限制	的	时间	和	空间	和	尺寸	,

忘记了超越时间、空间和大小的限制，

[fə'mɪliər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [duː][nɑːt] [ə'plai] .

familiar	laws	of	nature	do	not	apply	.
熟悉的	法律	的	自然	做	不是	申请	.

我们所熟知的自然规律并不适用。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terər] [ɪn] [ðæt] [pə'ruːviən] ['væli] .

So	,	even	now	I	do	not	know	all	that	lay	behind	the	terror	in	that	Peruvian	valley	.
所以	,	甚至	现在	我	做	不是	知道	全部	那	躺	在后面	这	恐怖	在	那	秘鲁	谷	.

所以，即使到了现在，我仍然不知道秘鲁山谷里那场恐怖事件背后隐藏着什么。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] : [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['roʊbɑːt] ,

This	much	I	learned	:	the	Other	,	like	Lhar	and	her	robot	,
这	很多	我	学习	:	这	其他	,	喜欢	-	和	她	机器人	,

我学到了一点：他者，就像拉尔和她的机器人一样，

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'drɪft][baɪ][ə; eɪ][taɪm] - [slɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mə'ruːnd] [hɪr] .

had	been	cast	adrift	by	a	time	-	slip	,	and	thus	marooned	here	.
有	到过	投掷	漂流	经过	一个	时间	-	滑	,	和	因此	被困	这里	.

因时空错乱而被抛入此地，因此被困于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [taɪm] - ['sektər] .

There	was	no	way	for	it	to	return	to	its	normal	Time	-	sector	.
那里	曾是	不	方式	为了	它	到	返回	到	它是	普通的	时间	-	行业	.

它根本无法返回到它原本的时间扇区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːg] - [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv]

It	had	created	the	fog	-	wall	to	protect	itself	from	the	direct	rays	of
它	有	创建	这	多雾路段	-	墙	到	保护	本身	从	这	直接的	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

它制造了这道雾墙来保护自己免受阳光直射。

[wɪtʃ] ['θretnd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

which	threatened	its	existence	.
哪个	威胁	它是	存在	.

这威胁到了它的生存。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['filigriːd] , ['sɪlvər] ['twaɪlaɪt] [bɪ'saɪd] - ,

Sitting	there	in	the	filigreed	,	silver	twilight	beside	Lhar	,
坐着	那里	在	这	镂空	,	银	暮	旁	-	,

坐在拉尔身旁，沐浴在闪烁着银光的暮色中，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] ['tiːmɪŋ] ['juːnivəːsiz] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens]

I	had	a	concept	of	teeming	universes	of	space	-	time	,	of	an	immense
我	有	一个	概念	的	繁盛	宇宙	的	空间	-	时间	,	的	一个	巨大

['spaɪrəl] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

spiral	of	lives	and	civilizations	,
螺旋	的	生活	和	文明	,

我曾设想过无数个浩瀚的时空宇宙，一个由生命和文明构成的巨大螺旋。

['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kɑːzmoʊs] .

races	and	cultures	,	covering	an	infinite	cosmos	.
种族	和	文化	,	覆盖	一个	无限	宇宙	.

种族和文化，覆盖着无限的宇宙。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

And	yet	—	what	had	happened	?
和	然而	—	什么	有	发生	?

然而——究竟发生了什么？

['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn'fɪnəti] .

Very	little	,	in	that	inconceivable	infinity	.
非常	小的	,	在	那	不可思议	无穷大	.

在那不可思议的无限之中，微不足道。

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [taɪm] ,

A	rift	in	time	,
一个	裂痕	在	时间	,

时间裂缝

[ə; eɪ] [daɪ'menʃən(ə)l] [slɪp] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [θriː] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

a	dimensional	slip	—	and	a	sector	of	land	and	three	beings	on	it
一个	维度	滑	—	和	一个	行业	的	土地	和	三	生物	在	它

[hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

had	been	wrenched	from	their	place	in	time	and	transported	to	our
有	到过	扭动	从	他们的	地方	在	时间	和	运输	到	我们的

[taɪm] - ['streɪtəm; 'strætəm] .

time	-	stratum	.
时间	-	地层	.

一次维度滑移——一块土地和上面的三个生物被从它们原本的时间位置拉了出来，并被传送到了我们的时间层。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] — [ænd; ənd] ['femənɪn] —

A	robot	,	a	flower	that	was	alive	and	intelligent	—	and	feminine	—
一个	机器人	,	一个	花	那	曾是	活	和	聪明的	—	和	女性	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

and	the	Other	. . . .
和	这	其他	. . . .

一个机器人，一朵有生命、有智慧——且具有女性特质——的花，以及"他者"……

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɜːlz] , " [aɪ] [sed] .

"	The	native	girls	,	"	I	said	.
"	这	本国的	女孩们	,	"	我	说	.

"是那些土著女孩，"我说。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	What	will	happen	to	them	?	"
"	什么	将要	发生	到	他们	?	"

他们会怎么样?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə'laɪv] , " - [toʊld][ˌem 'iː] .

"	They	are	no	longer	alive	,	"	Lhar	told	me	.
"	他们	是	不	更长	活	,	"	-	讲述	我	.

"他们已经不在人世了，"拉尔告诉我。

" [ðeɪ] [stɪl] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [sə'steɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][laɪf] -

"	They	still	move	and	breathe	,	but	they	are	dead	,	sustained	only	by	the	life	-
"	他们	仍然	移动	和	呼吸	,	但	他们	是	死的	,	持续	仅有的	经过	这	生活	-

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

force	of	the	Other	.
力量	的	这	其他	.

"他们仍然活着，仍然呼吸，但他们已经死了，只能依靠另一个人的生命力维持生命。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːrm][ˌem 'iː] .

I	do	not	think	it	will	harm	me	.
我	做	不是	思考	它	将要	伤害	我	.

我不认为这会对我造成伤害。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] ['ʌðər] [fuːd] . "

Apparently	it	prefers	other	food	.	"
显然	它	偏好	其他	食物	.	"

显然它更喜欢其他食物。

" [ðæts] [waɪ] [juːv] [steɪd] [hɪr] ?

"	That's	why	you've	stayed	here	?
"	那就是	为什么	你已经	入住	这里	?

这就是你留在这里的原因吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['velvəti] ['keɪlɪks] [swei] .

The	shining	velvety	calyx	swayed	.
这	灼灼	天鹅绒般的	花萼	摇摆	.

闪亮的天鹅绒般的花萼轻轻摇曳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] .

"	I	shall	die	soon	.
"	我	将	死	很快	.

我即将死去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːrld] ,

For	**a**	**little**	**while**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**might**	**manage**	**to**	**survive**	**in**	**this**	**alien**	**world**	**,**
为了	一个	小的	尽管	我	想法	那	我	可能	管理	到	存活	在	这	外星人	世界	,

我曾一度以为自己或许能在这个陌生的世界生存下去。

[ðɪs] ['eɪliən] [taɪm] .

this	**alien**	**time**	**.**
这	外星人	时间	.

这是一个陌生的时代。

[jʊr; jər] [blʌd] [hæz; həz] [helpt] .

Your	**blood**	**has**	**helped**	**.**
你的	血	有	帮助	.

你的血液发挥了作用。

" [ðə; ði] [kuːl] ['tentək(ə)l] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] .

"	**The**	**cool**	**tentacle**	**withdrew**	**from**	**my**	**arm**	**.**
"	这	凉爽的	触手	退出	从	我的	手臂	.

那条冰凉的触手从我的手臂中缩了回去。

" [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [taɪm] , [wer] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

"	**But**	**I**	**lived**	**in**	**a**	**younger**	**time**	**,**	**where**	**space**	**was**	**filled**	**with**	**—**	**with**	**certain**
"	但	我	居住地	在	一个	年轻	时间	,	在哪里	空间	曾是	已填	和	—	和	肯定

['enər,dʒaɪz] ['vaɪbrə,toʊrɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

energizing	**vibratory**	**principles**	**.**
充满活力	振动	原则	.

"但我生活在一个更年轻的时代，那时的空间充满了——充满了某些充满活力的振动原则。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['feɪdɪd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['kɑːzmɪk]['reɪz] .

"	**They**	**have**	**faded**	**now**	**almost**	**to**	**nothing**	**,**	**to**	**what**	**you**	**call**	**cosmic**	**rays**	**.**
"	他们	有	褪色	现在	几乎	到	没有什么	,	到	什么	你	称呼	宇宙	射线	.

"它们现在几乎已经消失殆尽，变成了你们所说的宇宙射线。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ][laɪf] .

And	**these**	**are**	**too**	**weak**	**to**	**maintain**	**my**	**life**	**.**
和	这些	是	也	虚弱的	到	维持	我的	生活	.

这些能量太少，不足以维持我的生命。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

No	**,**	**I**	**must**	**die**	**.**
不	,	我	必须	死	.

不，我必须死。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [pʊr] ['roʊbɑːt] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn] .

And	**then**	**my**	**poor**	**robot**	**will**	**be**	**alone**	**.**
和	然后	我的	贫穷的	机器人	将要	是	独自的	.

然后，我可怜的机器人就孤零零的了。

" [aɪ] [senst] ['elfɪn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðæt] [læst] [θɔːt] .

"	**I**	**sensed**	**elfin**	**amusement**	**in**	**that**	**last**	**thought**	**.**
"	我	感觉到的	精灵	娱乐	在	那	最后的	想法	.

"我从你最后的想法中感受到了一丝精灵般的愉悦。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**It**	**seems**	**absurd**	**to**	**you**	**that**	**I**	**should**	**think**	**affectionately**	**of**	**a**	**machine**	**.**
"	它	似乎	荒诞	到	你	那	我	应该	思考	亲切地	的	一个	机器	.

"你觉得我对一台机器产生好感很荒谬。"

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rə'pɔːr] — [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] — [bɪ'twiːn]

But	in	our	world	there	is	a	rapport	—	a	mental	symbiosis	—	between
但	在	我们的	世界	那里	是	一个	关系	—	一个	精神的	共生	—	之间

['roʊbɑːt][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

robot	and	living	beings	.
机器人	和	活的	生物	.

但在我们的世界里，机器人和生物之间存在着一种融洽的关系——一种精神上的共生关系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sed] , " [aɪ'd]['betər] [get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

After	a	while	I	said	,	"	I'd	better	get	out	of	here	.
后	一个	尽管	我	说	,	"	ID	更好的	得到	出去	的	这里	.

过了一会儿，我说："我最好离开这里。"

[get] [help] — [tuː; tə][end][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

Get	help	—	to	end	the	menace	of	the	other	.	.	.	.
得到	帮助	—	到	结尾	这	威胁	的	这	其他	.	.	.	.

寻求帮助——以消除对方的威胁.....

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][help][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	What	sort	of	help	I	did	not	know	.
"	什么	种类	的	帮助	我	做过	不是	知道	.

我不知道需要什么样的帮助。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['vʌlnərəb(ə)l] ?

Was	the	Other	vulnerable	?
曾是	这	其他	易受伤害的	?

对方是否处于弱势?

- [kɔːt] [maɪ] [θɔːt] .

Lhar	caught	my	thought	.
-	捕捉	我的	想法	.

拉尔察觉到了我的想法。

" [ɪn][ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vʌlnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	In	its	own	shape	it	is	vulnerable	,	but	what	that	shape	is	I	do	not	know	.
"	在	它是	自己的	形状	它	是	易受伤害的	,	但	什么	那	形状	是	我	做	不是	知道	.

"它本身的形状很脆弱，但我不知道它的形状是什么。"

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] — [juː; jʊ]['kænɑːt] .

As	for	your	escaping	from	this	valley	—	you	cannot	.
作为	为了	你的	逃脱	从	这	谷	—	你	不能	.

至于你逃离这个山谷——你不可能做到。

[ðə; ði] [fɑːg] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "

The	fog	will	bring	you	back	.	"
这	多雾路段	将要	带来	你	后退	.	"

迷雾会把你带回来。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['kʌmpəs] .

"	I've	got	my	compass	.
"	我已经	得到	我的	罗盘	.

"我有指南针。"

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

"	I	glanced	at	it	,	saw	that	the	needle	was	spinning	at	random	.
"	我	瞥了一眼	在	它	,	锯	那	这	针	曾是	旋转	在	随机的	.

我瞥了一眼，发现指针在胡乱旋转。

- [sed] : " [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['meni] ['paʊɝz] .

Lhar	said	:	"	The	Other	has	many	powers	.
-	说	:	"	这	其他	有	许多	权力	.

拉尔说："另一个拥有许多力量。"

[wen'evər] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] . "

Whenever	you	go	into	the	fog	,	you	will	always	return	here	.	"
每当	你	去	进入	这	多雾路段	,	你	将要	总是	返回	这里	.	"

无论你何时走进迷雾，你终将回到这里。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	How	do	you	know	all	this	?
"	如何	做	你	知道	全部	这	?

"你怎么知道这一切？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [maɪ]['roʊbɑ:t] [telz] [ˌem 'i:] .

"	My	robot	tells	me	.
"	我的	机器人	讲述	我	.

我的机器人告诉我。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kæn; kən]['ri:z(ə)n] ['lɑ:dʒɪkli] , ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:lˌɔɪd][breɪn] .

A	machine	can	reason	logically	,	better	than	a	colloid	brain	.
一个	机器	能	原因	逻辑上	,	更好的	比	一个	胶体	脑	.

机器的逻辑推理能力比胶体大脑更强。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

"	I	closed	my	eyes	,	trying	to	think	.
"	我	关闭	我的	眼睛	,	尝试	到	思考	.

我闭上眼睛，努力思考。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] ,

Surely	it	should	not	be	difficult	for	me	to	retrace	my	steps	,
一定	它	应该	不是	是	难的	为了	我	到	回溯	我的	步骤	,

对我来说，重走一遍路应该不难吧。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

to	find	a	path	out	of	this	valley	.
到	寻找	一个	小路	出去	的	这	谷	.

找到一条离开这个山谷的路。

[jet] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpətəns] .

Yet	I	hesitated	,	feeling	a	strange	impotence	.
然而	我	犹豫了一下	,	感觉	一个	奇怪的	阳痿	.

但我犹豫了，感到一种奇怪的无力感。

" [kɑ:nt] [jʊr; jər]['roʊbɑ:t] [gaɪd] [ˌem 'i:] ?

"	Can't	your	robot	guide	me	?
"	不能	你的	机器人	指导	我	?

你的机器人不能引导我吗?

" [aɪ] [pə'sistid] .

"	I	persisted	.
"	我	持续	.

我坚持了下来。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [maɪ][saɪd] .

"	He	will	not	leave	my	side	.
"	他	将要	不是	离开	我的	边	.

他将一直陪伴在我身边。

[pər'hæps] — " - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪliə] ['flʌtəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

Perhaps	**—**	**"**	**Lhar**	**turned**	**to**	**the**	**sphere**	**,**	**and**	**the**	**cilia**	**fluttered**	**excitedly**	**.**
也许	—	"	-	转向	到	这	领域	,	和	这	纤毛	飘动	兴奋地	.

或许——"拉尔转向球体，纤毛兴奋地颤动着。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**back**	**to**	**me**	**.**
"	不	,	"	她	说	,	转弯	后退	到	我	.

"不，"她转过身对我说。

" [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][wʌn] [ruːl] — ['nevər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	**Built**	**into**	**his**	**mind**	**is**	**one**	**rule**	**—**	**never**	**to**	**leave**	**me**	**.**
"	建造	进入	他的	头脑	是	一	规则	—	绝不	到	离开	我	.

"他心中有一条铁律——永远不要离开我。"

[hiː; hi]['kænɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt] .

He	**cannot**	**disobey**	**that**	**.**
他	不能	违	那	.

他不能违抗这个命令。

" [aɪ] ['kudnt] [æsk] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**couldn't**	**ask**	**Lhar**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**
"	我	不能	问	-	到	去	和	我	.

"我不能要求拉尔和我一起去。"

['sʌmhaʊ] [aɪ] [senst] [ðæt] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

Somehow	**I**	**sensed**	**that**	**the**	**frigid**	**cold**	**of**	**the**	**surrounding**	**mountains**	**would**	**destroy**
不知何故	我	感觉到的	那	这	寒冷	寒冷的	的	这	周围	山脉	会	破坏

[hɜːr; hər] ['swɪftli] .

her	**swiftly**	**.**
她	迅速地	.

我总觉得周围群山的严寒会迅速摧毁她。

[aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I	**said**	**,**	**"**	**It**	**must**	**be**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
我	说	,	"	它	必须	是	可能的	为了	我	到	得到	出去	的	这里	.

我说："我一定要想办法离开这里。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['eniweɪ] . "

I'm	**going**	**to**	**try**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我是	去	到	尝试	,	反正	.	"

无论如何，我都要试试。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**will**	**be**	**waiting**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	将要	是	等待	,	"	她	说	,

"我会等着，"她说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [laɪk]

and	**did**	**not**	**move**	**as**	**I**	**slipped**	**out**	**between**	**two**	**trunks**	**of**	**the**	**banyan**	**-**	**like**
和	做过	不是	移动	作为	我	滑倒了	出去	之间	二	树干	的	这	榕树	-	喜欢

[triː] .

tree	**.**
树	.

当我从两根榕树状树干之间溜出去时，它一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['greɪnəs] [ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] ['peɪlli] ['luːmɪnəs] .

It	**was**	**daylight**	**and**	**the**	**silvery**	**grayness**	**overhead**	**was**	**palely**	**luminous**	**.**
它	曾是	日光	和	这	银色	灰色	开销	曾是	苍白	发光的	.

当时是白天，头顶银灰色的天空泛着淡淡的光泽。

[aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [fɑːg] .

I	headed	for	the	nearest	rampart	of	fog	.
我	标题	为了	这	最近的	壁垒	的	多雾路段	.

我朝着最近的雾墙走去。

- [wʌz; wəz] [raɪt] .

Lhar	was	right	.
-	曾是	正确的	.

拉尔说得对。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['klaʊdi] [fɑːg] ['bæriər] [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] .

Each	time	I	went	into	that	cloudy	fog	barrier	I	was	blinded	.
每个	时间	我	去	进入	那	多云	多雾路段	障碍	我	曾是	失明	.

每次我进入那片雾气弥漫的区域，我都会眼前发黑。

[aɪ] [krept] ['fɔːrwərd] [step] [baɪ] [step] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

I	crept	forward	step	by	step	,	glancing	behind	me	at	my	footprints	in	the	snow	,
我	悄悄地爬	向前	步	经过	步	,	瞥了一眼	在后面	我	在	我的	脚印	在	这	雪	,

我一步一步地蹑手蹑脚地向前走，不时回头看看雪地上的脚印。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

trying	to	keep	in	a	straight	line	.
尝试	到	保持	在	一个	直的	线	.

尽量保持直线行进。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . . . .

And	presently	I	would	find	myself	back	in	the	valley	.	.	.	.
和	目前	我	会	寻找	我	后退	在	这	谷	.	.	.	.

不久之后，我又回到了山谷.....

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

I	must	have	tried	a	dozen	times	before	giving	up	.
我	必须	有	尝试	一个	打	时代	前	给予	向上	.

我大概尝试了十几次才放弃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lændmɑːks][ɪn][ðæt][ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['greɪnəs] ,

There	were	no	landmarks	in	that	all	-	concealing	grayness	,
那里	是	不	地标	在	那	全部	-	隐藏	灰色	,

在那片笼罩一切的灰色中，没有任何地标。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['ʃɪrɪst] [tʃæns] [wʊd] ['eniwʌn] ['blʌndər]['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] — [ən'les]

and	only	by	sheerest	chance	would	anyone	blunder	into	this	valley	—	unless
和	仅有的	经过	最纯净	机会	会	任何人	错误	进入	这	谷	—	除非

[hɪp'nɑːtɪkli] ['sʌmənd] , [laɪk][ðə; ði]['indiəu]['gɜːlz] .

hypnotically	summoned	,	like	the	Indio	girls	.
催眠地	被召唤	,	喜欢	这	印第奥	女孩们	.

只有纯粹出于偶然，才会有人误入这个山谷——除非像印第奥女孩那样被催眠召唤。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [træpt] .

I	realized	that	I	was	trapped	.
我	已实现	那	我	曾是	被困	.

我意识到自己被困住了。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - .

Finally	I	went	back	to	Lhar	.
最后	我	去	后退	到	-	.

最后我回到了拉尔。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][left] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [ə'pærəntli] .

She	hadn't	moved	an	inch	since	I	had	left	,	nor	had	the	robot	,	apparently	.
她	之前没有	已搬	一个	英寸	自从	我	有	左边	,	也不	有	这	机器人	,	显然	.

自从我离开后，她一动不动，机器人显然也是如此。

" - , " [aɪ] [sed] .
" Lhar , " I said .
" - , " 我 说 .

“拉尔，”我说。

" - , [kɑ:nt][ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] ?
" Lhar , can't you help me ?
" - , 不能 你 帮助 我 ?

“拉尔，你不能帮帮我吗？”

" [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts]['sɪliə]
" The white flame of the flower was motionless , but the robot's cilia
" 这 白色的 火焰 的 这 花 曾是 静止不动 , 但 这 机器人的 纤毛
[mu:vd] [ɪn] [kwɪk] ['signəlz] .
moved in quick signals .
已搬 在 快的 信号 .

“花朵的白色火焰静止不动，但机器人的纤毛却快速地发出信号移动。”

- [mu:vd] [æt; ət][læst] .
Lhar moved at last .
- 已搬 在 最后的 .

拉尔终于动了。

" [pər'hæps] , " [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [keɪm] .
" Perhaps , " her thought came .
" 也许 , " 她 想法 来了 .

“或许吧，”她心想。

" [ən'les] [bəuθ][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [feɪl] , [maɪ]['roʊbɑ:t][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [tʃæns]
" Unless both induction and deduction fail , my robot has discovered a chance
" 除非 两个都 就职 和 扣除 失败 , 我的 机器人 有 发现 一个 机会
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“除非归纳推理和演绎推理都失败了，否则我的机器人已经为你发现了一个机会。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][kən'troʊl][jʊr; jər][maɪnd] [θru:] [i'məuʃənz] .
The Other can control your mind through emotions .
这 其他 能 控制 你的 头脑 通过 情绪 .

对方可以通过情绪控制你的思想。

[bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][jʊr; jər][maɪnd] .
But I , too , have some power over your mind .
但 我 , 也 , 有 一些 力量 超过 你的 头脑 .

但是，我也能对你的想法产生一定的影响。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] , [wɔ:l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [ʃi:ld] [ə'genst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
If I give you strength , wall you with a psychic shield against intrusion ,
如果 我 给 你 力量 , 墙 你 和 一个 精神 盾 反对 入侵 ,

如果我赋予你力量，用精神屏障保护你免受入侵，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] .
you may be able to face the Other .
你 可能 是 有能力的 到 脸 这 其他 .

你或许能够面对“他者”。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [ʃeɪp] .
But you cannot destroy it unless it is in its normal shape .
但 你 不能 破坏 它 除非 它 是 在 它是 普通的 形状 .

但除非它处于正常形状，否则你无法将其摧毁。

[ðə; ði]['indiəu]['gɝ:lz][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] [fɜ:rst] . . . . "

The	Indio	girls	must	be	killed	first	.	.	.	.	"
这	印第奥	女孩们	必须	是	被杀	第一的	.	.	.	.	"

“必须先杀了印第奥女孩……”

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

" [aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hɔ:rər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv]

"	I	felt	a	sense	of	horror	at	the	thought	of	killing	those	poor	simple	native
"	我	毛毡	一个	感觉	的	恐怖	在	这	想法	的	杀	那些	贫穷的	简单的	本国的

['gɝ:lz] .

girls	.
女孩们	.

“想到要杀害那些可怜的、淳朴的土著女孩，我就感到一阵恐惧。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['æktʃuəli][ə'laɪv] [naʊ] .

"	They	are	not	actually	alive	now	.
"	他们	是	不是	实际上	活	现在	.

“他们现在实际上已经不在人世了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	are	now	a	part	of	the	Other	.
他们	是	现在	一个	部分	的	这	其他	.

他们现在也成了“他者”的一部分。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][laɪf] . "

They	can	never	be	restored	to	their	former	life	.	"
他们	能	绝不	是	恢复	到	他们的	以前的	生活	.	"

他们永远无法恢复到以前的生活状态了。

" [haʊ] [wɪl] — [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] — [help] [ˌem 'i:] ?

"	How	will	—	destroying	them	—	help	me	?
"	如何	将要	—	摧毁	他们	—	帮助	我	?

“摧毁它们对我有什么帮助？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ə'gen] - [kən'sʌltid] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

Again	Lhar	consulted	the	robot	.
再次	-	咨询	这	机器人	.

拉尔再次向机器人咨询。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] .

"	The	Other	will	be	driven	from	their	bodies	.
"	这	其他	将要	是	驱动	从	他们的	身体	.

“异己将被驱逐出他们的身体。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zu:m] [ɪts] [oʊn] [fɔ:rm] .

It	will	then	have	no	hiding	-	place	and	must	resume	its	own	form	.
它	将要	然后	有	不	隐藏	-	地方	和	必须	恢复	它是	自己的	形式	.

届时它将无处藏身，只能恢复原状。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][sleɪn] .

Then	it	can	be	slain	.
然后	它	能	是	被杀	.

然后就可以将其消灭。

" - [swei] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [ə'weɪ] .
" **Lhar** **swayed** **and** **curtseyed** **away** .
" - 摇摆 和 屈膝礼 离开 .

拉尔摇晃着身子，行了个屈膝礼，离开了。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come** , " **she** **said** .
" 来 , " 她 说 .

“来吧，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][daɪ] .
" **It** **is** **in** **my** **mind** **that** **the** **Other** **must** **die** .
" 它 是 在 我的 头脑 那 这 其他 必须 死 .

“在我看来，‘他者’必须死去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] , ['ruːθləsli] ['selfɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It **is** **evil** , **ruthlessly** **selfish** , **which** **is** **the** **same** **thing** .
它 是 邪恶的 , 无情地 自私 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

这是邪恶的、冷酷无情的自私行为，两者本质上是一样的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['riːəlaɪzd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] .
Until **now** **I** **have** **not** **realized** **the** **solution** **to** **this** **evil** **being** .
直到 现在 我 有 不是 已实现 这 解决方案 到 这 邪恶的 存在 .

直到现在，我仍然没有找到对付这个邪恶生物的办法。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [θɔːts] [hæz; həz]['klærifaid][maɪ][oʊn] .
But **seeing** **into** **your** **thoughts** **has** **clarified** **my** **own** .
但 看到 进入 你的 想法 有 澄清 我的 自己的 .

但了解了你的想法后，我自己的想法也变得清晰了。

[ænd; ənd][maɪ]['roʊbɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ən'les] [aɪ][eɪd][juː; jʊ] ,
And **my** **robot** **tells** **me** **that** **unless** **I** **aid** **you** ,
和 我的 机器人 讲述 我 那 除非 我 援助 你 ,

我的机器人告诉我，除非我帮助你，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['rævənɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][wɜːrld] .
the **Other** **will** **continue** **ravening** **into** **your** **world** .
这 其他 将要 继续 贪婪 进入 你的 世界 .

另一个存在将继续侵蚀你的世界。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði][taɪm] - ['pætərn] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] . . . .
If **that** **happens** , **the** **time** - **pattern** **will** **be** **broken** . . . .
如果 那 发生 , 这 时间 - 图案 将要 是 破碎的 . . . .

如果这种情况发生，时间规律就会被打破.....

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][maɪ]['roʊbɑːt] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
I **do** **not** **quite** **understand** , **but** **my** **robot** **makes** **no** **mistakes** .
我 做 不是 相当 理解 , 但 我的 机器人 制作 不 错误 .

我不太明白，但我的机器人从不出错。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][daɪ] . . . .
The **Other** **must** **die** . . . .
这 其他 必须 死 . . . .

另一个人必须死.....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bænjən] [naʊ] , [ðə; ði] [sfɪr] ['glaɪdɪŋ]['æftər][hɜːr; hər] .
" **She** **was** **outside** **of** **the** **banyan** **now** , **the** **sphere** **gliding** **after** **her** .
" 她 曾是 外部 的 这 榕树 现在 , 这 领域 滑翔 后 她 .

“她现在已经走出了榕树，球体在她身后滑行。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] .
I **followed** .
我 随后 .

我跟着做了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [mɔːs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

The	three	of	us	moved	swiftly	across	the	blue	moss	,	guided	by	the	robot	.
这	三	的	我们	已搬	迅速地	穿过	这	蓝色的	苔藓	,	引导	经过	这	机器人	.

在机器人的引导下，我们三人迅速穿过蓝色的苔藓。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sɪks]['indiəu]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] .

In	a	little	while	we	came	to	where	the	six	Indio	girls	were	squatting	.
在	一个	小的	尽管	我们	来了	到	在哪里	这	六	印第奥	女孩们	是	蹲姿	.

过了一会儿，我们来到了六个印第奥女孩蹲着的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [muːvd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

They	had	apparently	not	moved	since	I	had	left	them	.
他们	有	显然	不是	已搬	自从	我	有	左边	他们	.

自从我离开后，他们似乎就没搬过地方。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , " - [sed] .

"	The	Other	is	not	here	,	"	Lhar	said	.
"	这	其他	是	不是	这里	,	"	-	说	.

“另一个人不在这里，”拉尔说。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] - [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

The	robot	held	me	back	as	Lhar	advanced	toward	the	girls	,
这	机器人	握住	我	后退	作为	-	先进的	朝向	这	女孩们	,

机器人拦住了我，拉尔趁机向女孩们走去。

[ðə; ði][skɜːrt] - [laɪk] [frɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [beɪs] ['kɔnvəljuːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

the	skirt	-	like	frill	at	her	base	convoluting	as	she	moved	.
这	裙子	-	喜欢	褶边	在	她	根据	复杂	作为	她	已搬	.

她裙摆下摆的褶边随着她的移动而卷曲。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [petlz] ['trembld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] .

She	paused	beside	them	and	her	petals	trembled	and	began	to	unfold	.
她	暂停	旁	他们	和	她	花瓣	颤抖	和	开始	到	展开	.

她停在它们旁边，花瓣颤抖着开始绽放。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['blɑːsəm] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [spɜːrt] [ʌp] .

From	the	tip	of	that	great	blossom	a	fountain	of	white	dust	spurted	up	.
从	这	提示	的	那	伟大的	开花	一个	喷泉	的	白色的	灰尘	喷涌而出	向上	.

从那朵巨大花朵的顶端喷涌出一股白色尘埃。

[spɔːz] [ɔːr]['pɑːlən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Spores	or	pollen	,	it	seemed	to	be	.
孢子	或者	花粉	,	它	似乎	到	是	.

看起来像是孢子或花粉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] .

The	air	was	cloudy	with	the	whiteness	.
这	空气	曾是	多云	和	这	白人	.

空气中弥漫着一层白雾。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [druː] [ˌem 'iː] [bæk] , [bæk] [ə'gen] .

The	robot	drew	me	back	,	back	again	.
这	机器人	画	我	后退	,	后退	再次	.

机器人一次又一次地把我拉了回来。

[aɪ] [senst] ['deɪndʒər] . . . .

I	sensed	danger	.	.	.	.
我	感觉到的	危险	.	.	.	.

我感觉到了危险.....

[ðə; ði]['pɑːlən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪndioʊs] , [spʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn]

The	pollen	seemed	to	be	drawn	toward	the	Indios	,	spun	toward	them	in
这	花粉	似乎	到	是	绘制	朝向	这	印第奥斯	,	旋转	朝向	他们	在

['dænsɪŋ] [mɪst] - [moʊts] .

dancing	mist	-	motes	.
跳舞	薄雾	-	微粒	.

花粉似乎被吸引到印第安人身边，化作舞动的雾滴飞向他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][ðer; ðər] [brɑːnzd] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

It	settled	on	their	bronzed	bodies	,	their	limbs	and	faces	.
它	定居	在	他们的	古铜色	身体	,	他们的	四肢	和	面孔	.

它落在了他们古铜色的身体、四肢和脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][veɪl][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sɪks]['stætʃuːz] ,

It	covered	them	like	a	veil	until	they	appeared	to	be	six	statues	,
它	涵盖	他们	喜欢	一个	面纱	直到	他们	出现	到	是	六	雕像	,

它像面纱一样将他们遮盖起来，使他们看起来像六座雕像。

[waɪt] [æz; əz][koʊld]['mɑːrb(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [mɔːs] .

white	as	cold	marble	,	there	on	the	blue	moss	.
白色的	作为	寒冷的	大理石	,	那里	在	这	蓝色的	苔藓	.

洁白如冰冷的大理石，矗立在蓝色的苔藓之上。

- [petlz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .

Lhar's	petals	lifted	and	closed	again	.
-	花瓣	抬起	和	关闭	再次	.

拉尔的花瓣抬起又合拢。

[ʃiː; ʃi] [swei] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][maɪn] .

She	swayed	toward	me	,	her	mind	sending	a	message	into	mine	.
她	摇摆	朝向	我	,	她	头脑	发送	一个	信息	进入	矿	.

她向我摇晃着身子，仿佛在向我传递某种信息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][noʊ]['refjuːdʒ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	The	Other	has	no	refuge	now	,	"	she	told	me	.
"	这	其他	有	不	避难所	现在	,	"	她	讲述	我	.

“现在‘他者’无处可逃了，”她告诉我。

" [aɪ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] — [ðə; ði]['gɝːlz] . "

"	I	have	slain	the	—	the	girls	.	"
"	我	有	被杀	这	—	这	女孩们	.	"

“我杀了——那些女孩。”

" [ðeə(r)] [ded] ?

"	They're	dead	?
"	它们是	死的	?

他们死了吗?

" [maɪ][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] .

"	My	lips	were	dry	.
"	我的	嘴唇	是	干燥	.

我的嘴唇很干。

" [wʌt] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɪz] [naʊ] [gɔːn] .

"	What	semblance	of	life	they	had	left	is	now	gone	.
"	什么	外表	的	生活	他们	有	左边	是	现在	已消失	.

“他们仅存的一点生活气息也消失了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt][juːz][ðem; ðəm][ə'gen] .

The	Other	cannot	use	them	again	.
这	其他	不能	使用	他们	再次	.

对方无法再次使用它们。

" - [swei] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .
" Lhar swayed toward me .
" - 摇摆 朝向 我 .

拉尔向我摇晃过来。

[ə; eɪ] [kuːl] ['tentək(ə)l] [swept] [aʊt] , ['presɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .
A cool tentacle swept out , pressing lightly on my forehead .
一个 凉爽的 触手 扫荡 出去 , 紧迫 轻轻 在 我的 前额 .

一条冰凉的触手扫了过来，轻轻地按在我的额头上。

[ə'nʌðər] [tʌtʃt] [maɪ] [brest] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Another touched my breast , above the heart .
其他 感动 我的 胸部 , 多于 这 心 .

另一只手触碰到了我的胸口，就在心脏上方。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , " - [sed] .
" I give you of my strength , " Lhar said .
" 我 给 你 的 我的 力量 , " - 说 .

“我把我的力量给你，”拉尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It will be as shield and buckler to you .
" 它 将要 是 作为 盾 和 盾牌 到 你 .

它将成为你的盾牌和护盾。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] . . . .
The rest of the way you must go alone . . . .
这 休息 的 这 方式 你 必须 去 独自的 . . . .

剩下的路程你必须独自走……

" ['ɪntuː][ˌem 'iː][taɪd][ʌv; əv] ['paʊər] [floʊd] .
" Into me tide of power flowed .
" 进入 我 潮 的 力量 流动 .

“一股强大的力量涌入我的体内。”

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː] [kuːl] [depθs] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd][kɑːm] .
I sank into cool depths , passionless and calm .
我 沉没 进入 凉爽的 深度 , 无情 和 冷静的 .

我沉入冰冷的深渊，无忧无虑，平静安详。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] , [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] , ['draʊnɪŋ] [maɪ] [fɪrz] ,
Something was entering my body , my mind and soul , drowning my fears ,
某物 曾是 进入 我的 身体 , 我的 头脑 和 灵魂 , 溺水 我的 恐惧 ,
['stɪfnɪŋ] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] .
stiffening my resolve .
刚度 我的 解决 .

某种东西正在进入我的身体、我的思想和灵魂，淹没我的恐惧，坚定我的决心。

[streŋθ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [streŋθ] !
Strength of Lhar was now my strength !
力量 的 - 曾是 现在 我的 力量 !

拉尔的力量现在就是我的力量！

[ðə; ði] ['təntəklz] [drɑːpt] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wɜːrk] [dʌn] .
The tentacles dropped away , their work done .
这 触手 掉落 离开 , 他们的 工作 完毕 .

触手消失了，它们的使命完成了。

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['sɪliə] ['sɪgnəld] [ænd; ənd] - [sed] , " [jʊr; jər] [wei] [laɪz][ðer; ðər] .
The robot's cilia signalled and Lhar said , " Your way lies there .
这 机器人的 纤毛 发出信号 和 - 说 , " 你的 方式 谎言 那里 .

机器人的纤毛发出信号，拉尔说：“你的路就在那里。”

[ðæt] ['temp(ə)l] — [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	temple	—	do	you	see	it	?
那	寺庙	—	做	你	看	它	?

那座寺庙——你看到了吗?

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	saw	it	.
"	我	锯	它	.

我看到了。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hæf] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] , [ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['strʌktʃər] , [nɑ:t] ['ru:ɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Far	in	the	distance	,	half	shrouded	by	the	fog	,	a	scarlet	structure	,	not	ruined	like	the	others	,
远的	在	这	距离	,	一半	被遮蔽的	经过	这	多雾路段	,	一个	猩红	结构	,	不是	毁坏	喜欢	这	其他的	,

远处，半隐于雾霭之中，一座猩红色的建筑，不像其他建筑那样已经破败不堪。

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

清晰可见。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

"	You	will	find	the	Other	there	.
"	你	将要	寻找	这	其他	那里	.

你会在那里找到另一个自己。

[sleɪ] [ðə; ði][læst]['indiəu] , [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Slay	the	last	Indio	,	then	destroy	the	Other	.
杀	这	最后的	印第奥	,	然后	破坏	这	其他	.

先杀掉最后一个印第奥人，然后消灭异族。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə][du:] [ðæt] .

"	I	had	no	doubt	now	of	my	ability	to	do	that	.
"	我	有	不	怀疑	现在	的	我的	能力	到	做	那	.

"我现在对自己的能力毫不怀疑。"

[ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] [si:md] [tu:; tə][lɪft][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] , [send][ˌem 'i:] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:s] .

A	new	power	seemed	to	lift	me	from	my	feet	,	send	me	running	across	the	moss	.
一个	新的	力量	似乎	到	举起	我	从	我的	脚	,	发送	我	跑步	穿过	这	苔藓	.

一股新的力量仿佛将我托离双脚，驱使我奔跑在苔藓之上。

[wʌns] [aɪ] [glɑ:nst] [bæk] , [tu:; tə] [si:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['roʊbɑ:t] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

Once	I	glanced	back	,	to	see	Lhar	and	her	robot	standing	motionless	,	watching	me	.
一次	我	瞥了一眼	后退	,	到	看	-	和	她	机器人	常设	静止不动	,	观看	我	.

我回头瞥了一眼，看到拉尔和她的机器人一动不动地站在那里，看着我。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪn'lɑ:rdʒd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

The	temple	enlarged	as	I	came	nearer	.
这	寺庙	放大	作为	我	来了	更近	.

随着我走近，寺庙显得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redɪʃ] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːɪnd] [blɑːks] [aɪ][hæd; həd]

It	was	built	of	the	same	reddish	stone	as	the	other	ruined	blocks	I	had
它	曾是	建造	的	这	相同的	微红	石头	作为	这	其他	毁坏	积木	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

它是由和我之前看到的那些废墟一样的红色石头建造的。

[bʌt; bət][ɪ'roʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['weðərd] [ɪts] [hɑːrʃ] ['æŋglz] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

But	erosion	had	weathered	its	harsh	angles	till	nothing	now	remained	but	a
但	侵蚀	有	风化的	它是	残酷的	角度	直到	没有什么	现在	剩余	但	一个

['raʊndɪd] ,

rounded	,
圆润	,

但侵蚀作用已经磨平了它原本的棱角，如今只剩下一个圆润的轮廓。

['smuːðli] ['skʌlptʃərd] ['mɑːnəlɪθ] , ['twenti] [fiːt] [tɔːl] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃel] .

smoothly	sculptured	monolith	,	twenty	feet	tall	,	shaped	like	a	rifle	shell	.
顺利	雕塑	巨石	,	二十	脚	高的	,	形状	喜欢	一个	步枪	壳	.

光滑的雕塑巨石，高二十英尺，形状像步枪弹壳。

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [geɪpt] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [wɔːl] .

A	doorway	gaped	in	the	crimson	wall	.
一个	门口	张开的	在	这	赤红	墙	.

猩红色的墙壁上出现了一个大洞口。

[aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I	paused	for	a	moment	on	the	threshold	.
我	暂停	为了	一个	片刻	在	这	临界点	.

我在门槛上停顿了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [stɜːrd] .

In	the	dimness	within	a	shadow	stirred	.
在	这	昏暗	之内	一个	阴影	搅拌	.

昏暗中，阴影里传来一阵骚动。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

I	stepped	forward	,	finding	myself	in	a	room	that	was	tall	and	narrow	,
我	步	向前	,	寻找	我	在	一个	房间	那	曾是	高的	和	狭窄的	,

我向前走了一步，发现自己置身于一个又高又窄的房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [gluːm] .

the	ceiling	hidden	in	gloom	.
这	天花板	隐	在	愁云	.

天花板隐没在昏暗中。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] .

Along	the	walls	were	carvings	I	could	not	clearly	see	.
沿着	这	墙壁	是	雕刻	我	可以	不是	清楚地	看	.

墙上有一些雕刻，但我看不清楚。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ɪn'hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [wɑːtʃt] .

They	gave	a	suggestion	of	inhuman	beings	that	watched	.
他们	给予	一个	建议	的	不人道	生物	那	观看	.

他们暗示了一些非人类的旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['indiəu][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mə'rændə] ['veɪl] .

It	was	dark	but	I	could	see	the	Indio	girl	who	had	been	Miranda	Valle	.
它	曾是	黑暗的	但	我	可以	看	这	印第奥	女孩	WHO	有	到过	米兰达	瓦列	.

天色已黑，但我还是看到了那个印第奥女孩，她以前叫米兰达·瓦莱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv] -

Her	**eyes**	**were**	**on**	**me**	**,**	**and**	**,**	**even**	**through**	**the**	**protecting**	**armor**	**of**	**Lhar**
她	眼睛	是	在	我	,	和	,	甚至	通过	这	保护	盔甲	的	-

[streŋθ] ;

strength	**;**
力量	;

她的目光落在我身上，即使透过拉尔强大的保护盔甲；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['paʊər] .

I	**could**	**feel**	**their**	**terrible**	**power**	**.**
我	可以	感觉	他们的	糟糕的	力量	.

我能感受到他们可怕的力量。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['hjuːmən] !

The	**life**	**in**	**the**	**girl**	**was**	**certainly**	**not**	**human**	**!**
这	生活	在	这	女孩	曾是	当然	不是	人类	!

这个女孩体内的生命肯定不是人类的!

" [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] !

"	**Destroy**	**her**	**!**
"	破坏	她	!

“摧毁她！”

" [maɪ][maɪnd] [wɔːrnd] .

"	**my**	**mind**	**warned**	**.**
"	我的	头脑	警告	.

我的理智发出了警告。

" [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] !

"	**Destroy**	**her**	**!**
"	破坏	她	!

“摧毁她！”

['kwɪkli] !

Quickly	**!**
迅速地	!

迅速地!

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	**But**	**as**	**I**	**hesitated**	**a**	**veil**	**of**	**darkness**	**seemed**	**to**	**fall**	**upon**	**me**	**.**
"	但	作为	我	犹豫了一下	一个	面纱	的	黑暗	似乎	到	落下	之上	我	.

“但我犹豫不决时，仿佛有一层黑暗的面纱笼罩了我。”

['ʌtər] [koʊld] , [ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti][æz; əz][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] , [lænst] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

Utter	**cold**	**,**	**a**	**frigidity**	**as**	**of**	**outer**	**space**	**,**	**lanced**	**into**	**my**	**brain**	**.**
说出	寒冷的	,	一个	冷漠	作为	的	外	空间	,	刺破	进入	我的	脑	.

极度的寒冷，如同外太空般的冰冷，刺入了我的大脑。

[maɪ] ['sensɪz] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

My	**senses**	**reeled**	**under**	**the**	**assault**	**.**
我的	感官	卷曲	在下面	这	突击	.

这场袭击让我神魂颠倒。

['despərətli] , [blaɪnd][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] -

Desperately	**,**	**blind**	**and**	**sick**	**and**	**giddy**	**,**	**I**	**called**	**on**	**the**	**reserve**	**strength**	**Lhar**
绝望地	,	瞎的	和	生病的	和	头晕	,	我	称为	在	这	预订	力量	-

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

had	**given**	**me**	**.**
有	给定	我	.

绝望之下，我双目失明，身体虚弱，头晕目眩，于是求助于拉尔赐予我的储备力量。

[ðen] [aɪ] [blækt] [aʊt] . . . .
Then I blacked out . . . .
然后 我 变黑 出去 . . . .

然后我就昏过去了.....

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [sɔ:] [smoʊk] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ]
When I awoke I saw smoke coiling up from the muzzle of the pistol in my
什么时候 我 醒来 我 锯 抽烟 卷绕 向上 从 这 枪口 的 这 手枪 在 我的
[hænd] .
hand .
手 .

我醒来时看到手里的手枪枪口冒出缕缕青烟。

[æt; ət] [maɪ] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['indiəu] [gɜ:rl] , [ded] .
At my feet lay the Indio girl , dead .
在 我的 脚 躺 这 印第奥 女孩 , 死的 .

我脚边躺着那个印第安女孩，她已经死了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [breɪn] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dwelər] [ðer; ðər] .
My bullet had crashed into her brain , driving out the terrible dweller there .
我的 子弹 有 崩溃了 进入 她 脑 , 驾驶 出去 这 糟糕的 居住者 那里 .

我的子弹击中了她的大脑，把那里可怕的恶魔驱逐了出来。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] .
My eyes were drawn to the farther wall .
我的 眼睛 是 绘制 到 这 更远 墙 .

我的目光被远处的墙壁吸引住了。

[æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [geɪpt] [ðer; ðər] .
An archway gaped there .
一个 拱道 张开的 那里 .

那里有一道拱门敞开着。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
I walked across the room , passed under the archway .
我 步行 穿过 这 房间 , 通过了 在下面 这 拱道 .

我穿过房间，从拱门下走过。

['ɪnstəntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pli:t] , ['stɪdʒiən] ['dɑ:rknəs] .
Instantly I was in complete , stygian darkness .
即刻 我 曾是 在 完全的 , 冥河 黑暗 .

瞬间，我陷入了彻底的、漆黑的黑暗之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] !
But I was not alone !
但 我 曾是 不是 独自的 !

但我并不孤单!

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [bloʊ] .
The power of the Other struck me like a tangible blow .
这 力量 的 这 其他 击 我 喜欢 一个 有形 吹 .

他者的力量像一记实实在在的重击击中了我。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌdisə'səuʃieitid]
I have no words to tell of an experience so completely disassociated
我 有 不 字 到 告诉 的 一个 经验 所以 完全地 分离
[frʌm; frəm] ['hju:mən] ['meməriz] .
from human memories .
从 人类 回忆 .

我无法用语言来形容这种与人类记忆完全脱节的经历。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðɪs] :
I **remember** **only** **this** **:**
我 记住 仅有的 这 :

我只记得这件事:

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][wɜːr; wər] [sʌkt] [daʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][blæk] [ə'bɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
my **mind** **and** **soul** **were** **sucked** **down** **into** **a** **black** **abyss** **where** **I** **had** **no**
我的 头脑 和 灵魂 是 真烂 向下 进入 一个 黑色的 深渊 在哪里 我 有 不
[voʊ'lɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] .
volition **or** **consciousness** **.**
意志 或者 意识 .

我的思想和灵魂被吸入一个黑暗的深渊，在那里我失去了意志和意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wer] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] .
It **was** **another** **dimension** **of** **the** **mind** **where** **my** **senses** **were** **altered** **.**
它 曾是 其他 方面 的 这 头脑 在哪里 我的 感官 是 已修改 .
. . .
: **:** **:**
. . .

那是一种截然不同的思维维度，我的感官在那里发生了改变.....

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
Nothing **existed** **there** **but** **the** **intense** **blackness** **beyond** **time** **and** **space** **.**
没有什么 存在 那里 但 这 激烈的 黑 超过 时间 和 空间 .

那里除了超越时空的极致黑暗之外，什么都没有。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔːr] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **not** **see** **the** **Other** **nor** **conceive** **of** **it** **.**
我 可以 不是 看 这 其他 也不 构想 的 它 .

我既看不到"他者"，也无法想象"他者"的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] , [strɪpt] [ʌv; əv] [fleʃ] .
It **was** **pure** **intelligence** **,** **stripped** **of** **flesh** **.**
它 曾是 纯的 智力 , 脱衣舞 的 肉 .

那是纯粹的智慧，剥离了血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] — ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][gɑːd] - [laɪk] .
It **was** **alive** **and** **it** **had** **power** **—** **power** **that** **was** **god** **-** **like** **.**
它 曾是 活 和 它 有 力量 — 力量 那 曾是 上帝 - 喜欢 .

它有生命，而且拥有力量——如同神明般的力量。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] , [ʌn'eɪdɪd] ,
There **in** **the** **great** **darkness** **I** **stood** **alone** **,** **unaided** **,**
那里 在 这 伟大的 黑暗 我 站立 独自的 , 未受帮助 ,

在茫茫黑暗中，我孤身一人，孤立无援。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['entəti][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɔːrəbli] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [wer] [ɔːl]
sensing **the** **approach** **of** **an** **entity** **from** **some** **horribly** **remote** **place** **where** **all**
传感 这 方法 的 一个 实体 从 一些 糟糕透了 偏僻的 地方 在哪里 全部
['vælјuːz][wɜːr; wər] ['ɔːltərd] .
values **were** **altered** **.**
值 是 已修改 .

感觉到有某种实体从某个极其遥远的地方靠近，那里的一切价值观都发生了改变。

[aɪ] [senst] - ['nɪrnəs] .
I **sensed** **Lhar's** **nearness** **.**
我 感觉到的 - 接近 .

我感觉到了拉尔就在附近。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

"匆忙!

" [hɜːr; hər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" her thought came to me .
" 她 想法 来了 到 我 .

“她的想法突然出现在我脑海里。”

" [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['weikənz] !
" Before it wakens !
" 前 它 醒来 !

“在它醒来之前！”

" [wɔːrmθ] [floʊd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" Warmth flowed into me .
" 温暖 流动 进入 我 .

一股暖流涌入我的体内。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ri'siːdid] . . . .
The blackness receded . . . .
这 黑 消退 . . . .

黑暗渐渐消退……

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] ,
Against the farther wall something lay ,
反对 这 更远 墙 某物 躺 ,

远处墙边躺着什么东西，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['bæflɪŋli] ['hjuːmən] . . . [ə; eɪ] [greɪt] - ['hedɪd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['pælɪd]['bɑːdi]
a thing bafflingly human . . . a great - headed thing with a tiny pallid body
一个 事物 令人费解地 人类 . . . 一个 伟大的 - 标题 事物 和 一个 微小的 苍白 身体
[kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
coiled beneath it .
卷曲 下面 它 .

一个奇特的人类生物……一个头部巨大的生物，下面蜷缩着一个苍白的小身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . . . .
It was squirming toward me . . . .
它 曾是 蠕蠕 朝向 我 . . . .

它正朝我蠕动……

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Destroy it !
" 破坏 它 !

“摧毁它！”

" - [kə'mjuːnikeitid] .
" Lhar communicated .
" - 沟通 .

拉尔传达了信息。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ['θʌndəd] , ['bʌkɪŋ] [ə'genst] [maɪ][pɑːm] .
The pistol in my hand thundered , bucking against my palm .
这 手枪 在 我的 手 雷鸣 , 颠簸 反对 我的 棕榈 .

我手中的手枪发出隆隆声，撞击着我的手掌。

['ekoʊz] [rɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Echoes roared against the walls .
回声 咆哮 反对 这 墙壁 .

回声在墙壁间轰鸣。

[aɪ]['faɪərd][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] . . . .
I fired and fired again until the gun was empty . . . .
我 被解雇 和 被解雇 再次 直到 这 枪 曾是 空的 . . . .

我不停地开枪，直到枪里的子弹全部打光……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , " - [θɔːt] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .

"	It	is	dead	,	"	Lhar's	thought	entered	my	mind	.
"	它	是	死的	,	"	-	想法	进入	我的	头脑	.

“它死了，”拉尔的念头涌入我的脑海。

[aɪ] ['stʌmbld] , [drɑːpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I	stumbled	,	dropped	the	pistol	.
我	踉跄	,	掉落	这	手枪	.

我踉跄了一下，手枪掉在了地上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['suːpər] - [reɪs] — [ə; eɪ][tʃaɪld][nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

"	It	was	the	child	of	an	old	super	-	race	—	a	child	not	yet	born	.
"	它	曾是	这	孩子	的	一个	老的	极好的	-	种族	—	一个	孩子	不是	然而	出生	.

“那是一个古老超级种族的孩子——一个尚未出生的孩子。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ?

"	Can	you	conceive	of	such	a	race	?
"	能	你	构想	的	这样的	一个	种族	?

你能想象这样的种族吗?

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][hæd; həd] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

Where	even	the	unborn	had	power	beyond	human	understanding	?
在哪里	甚至	这	未出生的	有	力量	超过	人类	理解	?

甚至未出生的胎儿都拥有超越人类理解的力量?

[maɪ][maɪnd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['eɪliən][mʌst; məst][biː; bi] .

My	mind	wondered	what	the	adult	Alien	must	be	.
我的	头脑	想知道	什么	这	成人	外星人	必须	是	.

我不禁好奇，成年外星人究竟是什么样子。

[aɪ] ['ʃɪvəd] , ['sʌd(ə)nli] [koʊld] .

I	shivered	,	suddenly	cold	.
我	瑟瑟发抖	,	突然	寒冷的	.

我打了个寒颤，突然觉得冷。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] ['gʌstɪd] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

An	icy	wind	gusted	through	the	temple	.
一个	冰冷的	风	阵风	通过	这	寺庙	.

一阵刺骨的寒风吹过寺庙。

- [θɔːt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Lhar's	thought	was	clear	in	my	mind	.
-	想法	曾是	清除	在	我的	头脑	.

拉尔的想法在我脑海中很清晰。

" [naʊ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

"	Now	the	valley	is	no	longer	a	barrier	to	the	elements	.
"	现在	这	谷	是	不	更长	一个	障碍	到	这	元素	.

“现在，山谷不再是抵御自然灾害的屏障了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kriˈeɪtɪd] [fɑːg] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] .

The	Other	created	fog	and	warmth	to	protect	itself	.
这	其他	创建	多雾路段	和	温暖	到	保护	本身	.

另一个存在制造了迷雾和温暖来保护自己。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrld] [riˈkleimz] [ɪts] [oʊn] .

Now	it	is	dead	and	your	world	reclaims	its	own	.
现在	它	是	死的	和	你的	世界	回收	它是	自己的	.

现在它已经消亡，你的世界将重新掌控自己的命运。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɑ:g] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ]
" From the outer door of the temple I could see the fog being driven away
" 从 这 外 门 的 这 寺庙 我 可以 看 这 多雾路段 存在 驱动 离开
[baɪ][ə; eɪ][swɪft] [wɪnd] .
by a swift wind .
经过 一个 迅速 风 .

“从寺庙外门望去，可以看到一阵强风吹散了雾气。”

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['sloʊli] ,
Snow was falling slowly ,
雪 曾是 坠落 缓慢地 ,

雪缓缓飘落。

[greɪt] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [blu:] [mɔ:s] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk][kæps][ɑ:n][ðə; ði] [red]
great white flakes that blanketed the blue moss and lay like caps on the red
伟大的 白色的 薄片 那 毯子 这 蓝色的 苔藓 和 躺 喜欢 帽子 在 这 红色的
[ʃɑ:dz] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['væli] .
shards that dotted the valley .
碎片 那 虚线 这 谷 .

大片大片的白色薄片覆盖在蓝色的苔藓上，像帽子一样落在点缀着山谷的红色碎片上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sloʊli] , [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , " - [sed]
" I shall die swiftly and easily now , instead of slowly , by starvation , " Lhar said
" 我 将 死 迅速地 和 容易地 现在 , 反而 的 缓慢地 , 经过 饥饿 , " - 说
.
.
.

“我现在要死得痛快些，而不是慢慢饿死，”拉尔说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [θɔ:t] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] ,
A moment later a thought crossed my mind ,
一个 片刻 之后 一个 想法 交叉 我的 头脑 ,

片刻之后，一个念头闪过我的脑海：

[feɪnt] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
faint and intangible as a snowflake and I knew Lhar was saying
头晕的 和 无形 作为 一个 雪花 和 我 知道 - 曾是 说
[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .

像雪花一样轻柔飘渺，我知道拉尔在向我告别。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] .
I left the valley .
我 左边 这 谷 .

我离开了山谷。

[wʌns] [aɪ] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
Once I looked back , but there was only a veil of snow behind me .
一次 我 看起来 后退 , 但 那里 曾是 仅有的 一个 面纱 的 雪 在后面 我 .

我回头望去，身后只见一层薄薄的雪。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk][gɔdz]['evər] [kən'si:vd] — ['oʊnli] [ðɪs] :
And out of the greatest adventure the cosmic gods ever conceived — only this :
和 出去 的 这 最 冒险 这 宇宙 神 曾经 构思 — 仅有的 这 :

而从宇宙诸神构想出的最伟大的冒险中——最终只剩下这一件事：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][veɪl][ʌv; əv][taɪm][wʌz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr]

For	a	little	while	the	eternal	veil	of	time	was	ripped	away	and	the	door
为了	一个	小的	尽管	这	永恒	面纱	的	时间	曾是	撕裂	离开	和	这	门

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz][held][ə'dʒɑːr] .

to	the	unknown	was	held	ajar	.
到	这	未知	曾是	握住	半开	.

短暂的瞬间，时间的永恒面纱被撕开，通往未知的大门被半掩着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz][kloʊzd] [wʌns] [mɔːr] .

But	now	the	door	is	closed	once	more	.
但	现在	这	门	是	关闭	一次	更多的	.

但现在这扇门再次关上了。

[bɪ'loʊ] - [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [gɑːrdz] [ə; eɪ] [tuːm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Below	Huascan	a	robot	guards	a	tomb	,	that	is	all	.
以下	-	一个	机器人	守卫	一个	墓	,	那	是	全部	.

瓦斯坎下方有一座机器人守卫着一座陵墓，仅此而已。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [fel] ['fæstər] .

The	snow	fell	faster	.
这	雪	跌倒	快点	.

雪下得更快了。

['ʃɪvərɪŋ] , [aɪ] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] [drɪfts] .

Shivering	,	I	ploughed	through	the	deepening	drifts	.
瑟瑟发抖	,	我	耕作	通过	这	加深	漂移	.

我瑟瑟发抖地艰难地穿过越来越深的积雪。

[maɪ] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] .

My	compass	needle	pointed	north	.
我的	罗盘	针	尖	北	.

我的指南针指针指向北方。

[ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	spell	that	had	enthralled	the	valley	was	gone	.
这	拼写	那	有	着迷	这	谷	曾是	已消失	.

笼罩整个山谷的魔咒已经消失了。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['seɪfti] [leɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr]

Half	an	hour	later	I	found	the	trail	,	and	the	road	to	safety	lay	open	before
一半	一个	小时	之后	我	成立	这	踪迹	,	和	这	路	到	安全	躺	打开	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

半小时后，我找到了小路，通往安全的道路就在我面前。

[frɑː][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] .

Fra	Rafael	would	be	waiting	to	hear	my	story	.
弗拉	拉斐尔	会	是	等待	到	听到	我的	故事	.

弗拉·拉斐尔会等着听我的故事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	I	did	not	think	that	he	would	believe	it	.	.	.	.
但	我	做过	不是	思考	那	他	会	相信	它	.	.	.	.

但我没想到他会相信.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神